



HEAVY-DUTY  
ELECTRIC TOOLS



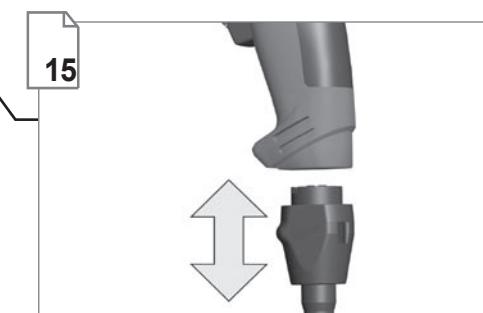
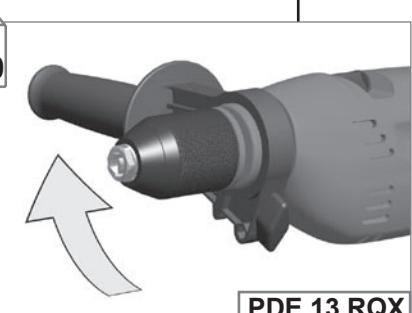
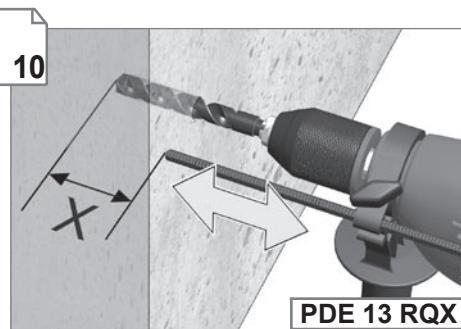
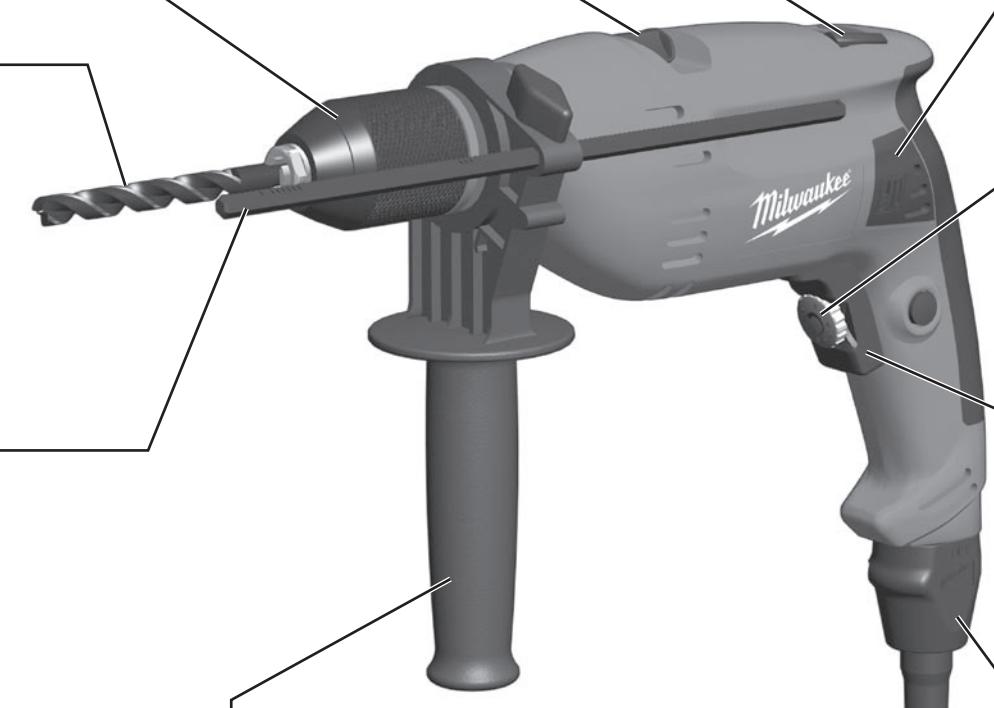
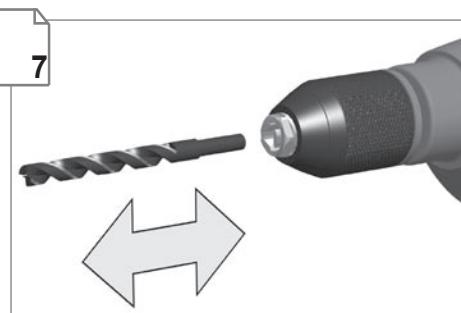
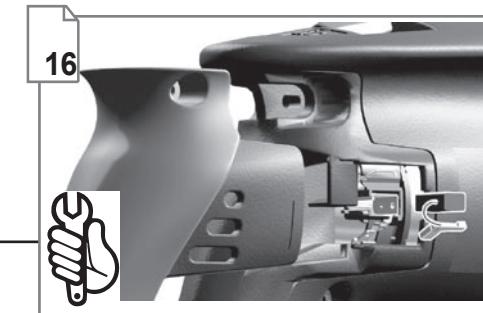
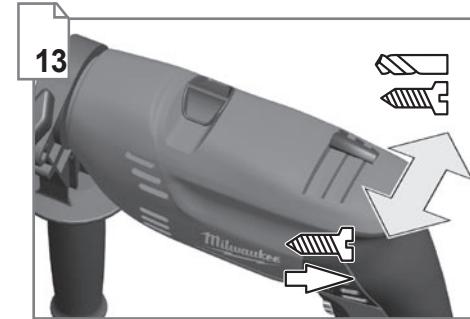
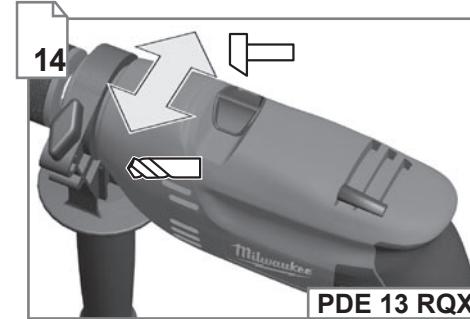
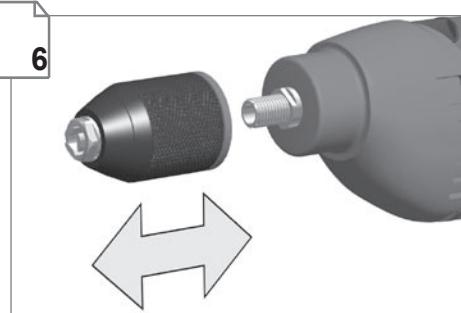
## DE 10 RQX PDE 13 RQX

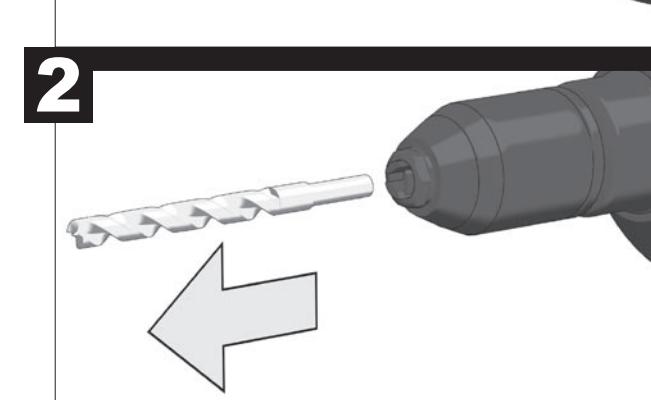
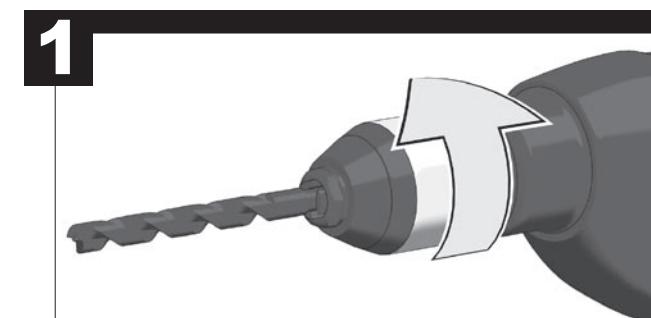
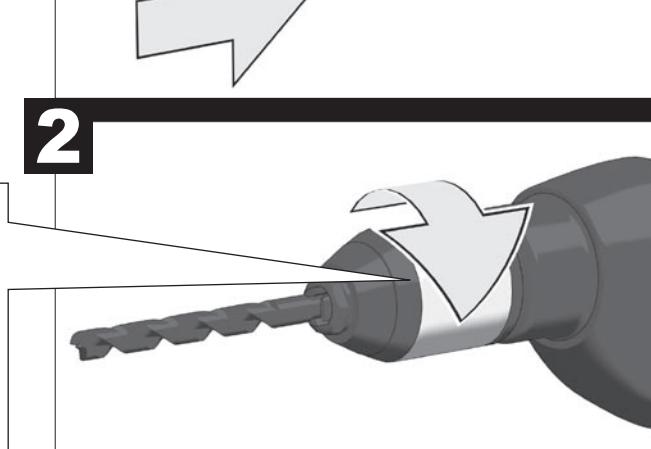
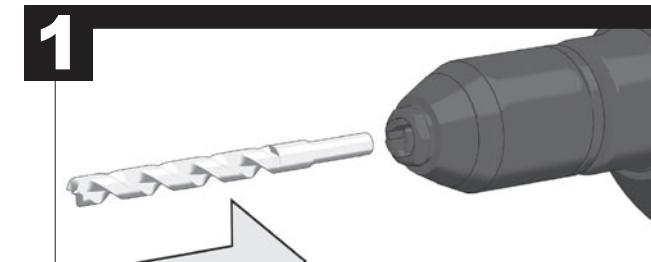
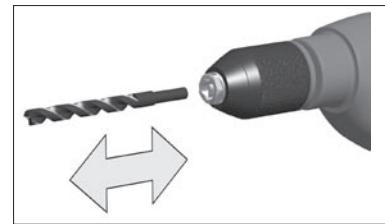
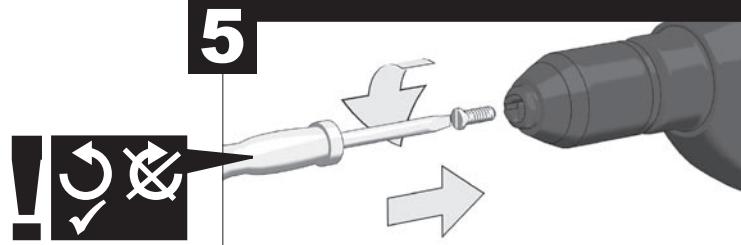
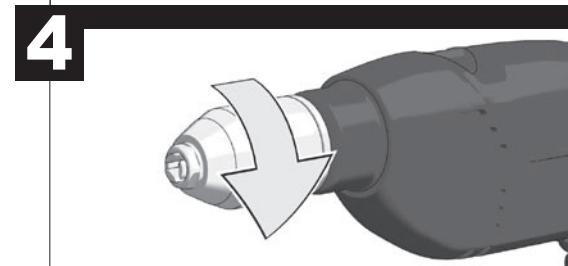
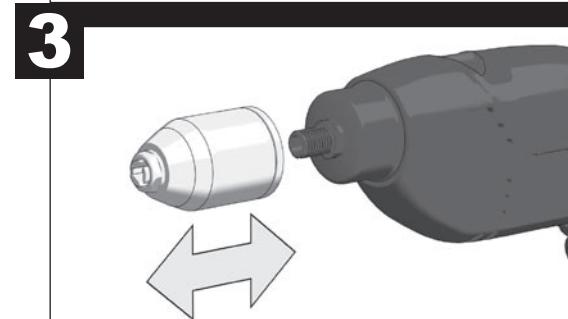
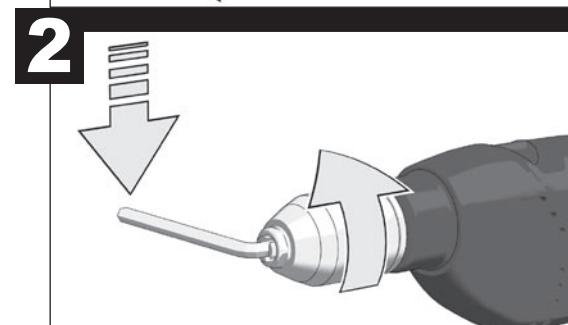
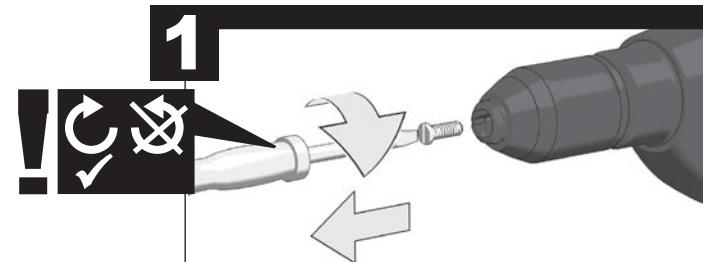
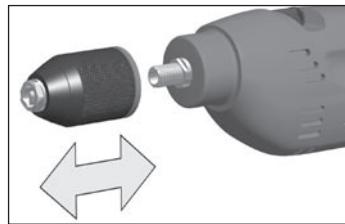


Instructions for use  
Gebrauchsanleitung  
Instruction d'utilisation  
Istruzioni d'uso  
Instrucciones de uso  
Instruções de serviço  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως  
Kullanım kılavuzu  
Návod k používání

Návod na používanie  
Instrukcja obsługi  
Kezelési útmutató  
Navodilo za uporabo  
Upute o upotrebi  
Lietošanas pamācība  
Naudojimo instrukcija  
Kasutamisjuhend  
Инструкция по использованию  
Упътване за експлоатация  
Instrucțiuni de utilizare  
Упатство за употреба  
使用指南

Technical Data, Safety Instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Mains connection, Maintenance, Symbols	Please read and save these instructions!	<b>ENGLISH</b>	<b>18</b>
Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Netzanschluss, Wartung, Symbole	Bitte lesen und aufbewahren!	<b>DEUTSCH</b>	<b>19</b>
Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Branchement secteur, Entretien, Symboles	Prière de lire et de conserver!	<b>FRANÇAIS</b>	<b>20</b>
Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità CE, Collegamento alla rete, Manutenzione, Simboli	Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle!	<b>ITALIANO</b>	<b>21</b>
Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaración de Conformidad CE, Conexión eléctrica, Mantenimiento, Símbolos	Lea y conserve estas instrucciones por favor!	<b>ESPAÑOL</b>	<b>22</b>
Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Ligação à rede, Manutenção, Símbolos	Por favor leia e conserve em seu poder!	<b>PORTUGUES</b>	<b>23</b>
Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Netaansluiting, Onderhoud, Symbolen	Lees en let goed op deze adviezen!	<b>NEDERLANDS</b>	<b>24</b>
Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænkt formål, CE-Konformitetserklæring, Nettilslutning, Vedligeholdelse, Symboler	Vær venlig at læse og opbevare!	<b>DANSK</b>	<b>25</b>
Tekniske data, Spesielle sikkerhetshenvisninger, Formålmessig bruk, CE-Samsvarerklæring, Nettilkopling, Vedlikehold, Symboler	Vennligst les og oppbevar!	<b>NORSK</b>	<b>26</b>
Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CE- Försäkran, Nätanslutning, Skötsel, Symboler	Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner!	<b>SVENSKA</b>	<b>27</b>
Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardimukaisuudesta, Verkkolaitta, Huolto, Symbolit	Lue ja säätyt!	<b>SUOMI</b>	<b>28</b>
Τεχνικά στοιχεία, Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας, Χρηση συμφωνα με το οκτώ προαιρέματος, Δηλώση πιστοποίησης εκ, Συνδεση στη ηλεκτρικό δίκτυο, Συντήρηση, Συμβόλα	Παρακαλώ διαβάστε τις και φυλάξτε τις!	<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>29</b>
Teknik veriler, Güvenlikiniz İçin talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanice, Şebeke bağlantısı, Bakım, Semboller	Lütfen okuyun ve saklayın	<b>TÜRKÇE</b>	<b>30</b>
Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, Ce-prohlášení o shodě, Připojení na síť, Udržba, Symboly	Po přečtení uschovějte	<b>ČESKY</b>	<b>31</b>
Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa predpisov, CE-Vyhľásenie konformity, Sieťová pripojka, Udržba, Symboly	Prosím prečítaj a uschovaj!	<b>SLOVENSKY</b>	<b>32</b>
Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, Użytkowanie zgodne z przeciążaniem, Świadectwo zgodności ce, Podłączenie do sieci, Gwarancja, Symbole	Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie zaleceń zamieszczonych w tej instrukcji.	<b>POLSKI</b>	<b>33</b>
Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat, Ce-azonosítási nyilatkozat, Hálózati csatlakoztatás, Karbantartás, Szimbólumok	Olvassa el és őrizze meg	<b>MAGYAR</b>	<b>34</b>
Tehnični podatki, Specjalni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, Ce- izjava o konformnosti, Omrežni priključek, Vzdrževanje, Simboli	Prosimo preberite in shranite!	<b>SLOVENSKO</b>	<b>35</b>
Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-Izjava konformnosti, Priklučak na mrežu, Održavanje, Simboli	Molimo pročitati i sačuvati	<b>HRVATSKI</b>	<b>36</b>
Tehniskie dati, Speciálne drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Tīkla pieslēgums, Apkope, Simboli	Pielikums lietošanas pamācībai	<b>LATVIISKI</b>	<b>37</b>
Techniniai duomenys, Ypatengos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirtį, CE Atitinkties pareiškinimas, Elektros tinklo jungtis, Techninis aptarnavimas, Simbolai	Prašome perskaityti ir neišmesti!	<b>LIETUVIŠKAI</b>	<b>38</b>
Tehnilised andmed, Spetsialised turvahulgised, Kasutamine vastavalt otstarbele, EU Vastavusavaldis, Võrku ühendamine, Hoolitus, Sümbolid	Palun lugege läbi ja hoidke ala!	<b>EESTI</b>	<b>39</b>
Технические данные, Рекомендации по технике безопасности, Использование, Подключение к электросети, Обслуживание, Символы	Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую инструкцию	<b>РУССКИЙ</b>	<b>40</b>
Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE- Декларация за съответствие, Съврзане към мрежата, Поддръжка, Символи	Моля прочете и запазете!	<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>41</b>
Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specificate, Declarație de conformitate, Alimentare de la rețea, Întreținere, Simboluri	Va rugăm citiți și păstrați aceste instrucțiuni	<b>ROMÂNIA</b>	<b>42</b>
技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 电源插头, 维修, 符号	请详细阅读并妥善保存！	<b>中文</b>	<b>43</b>



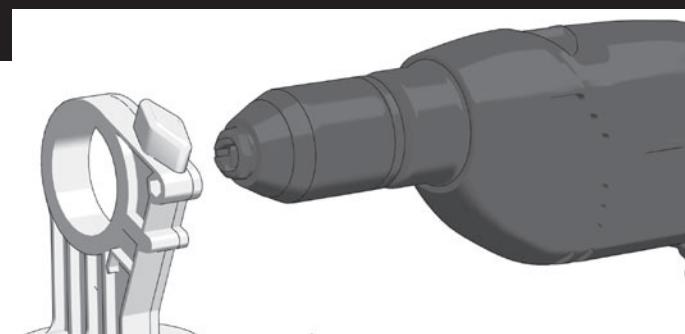




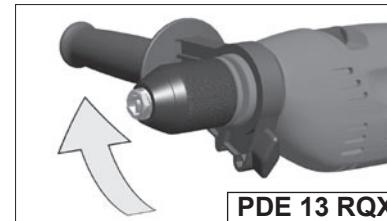
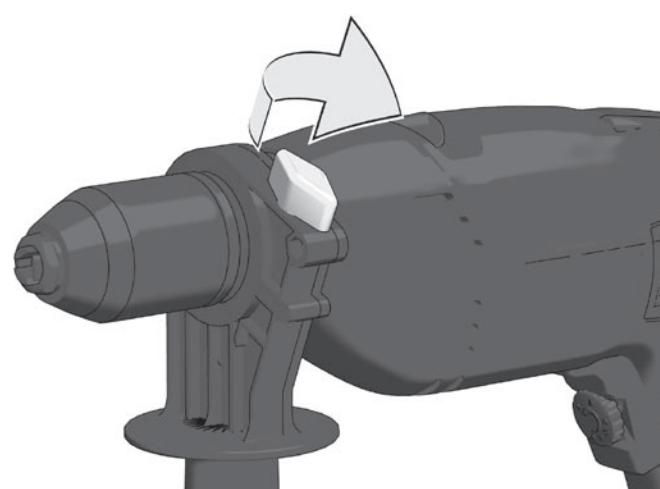
PDE 13 RQX



1



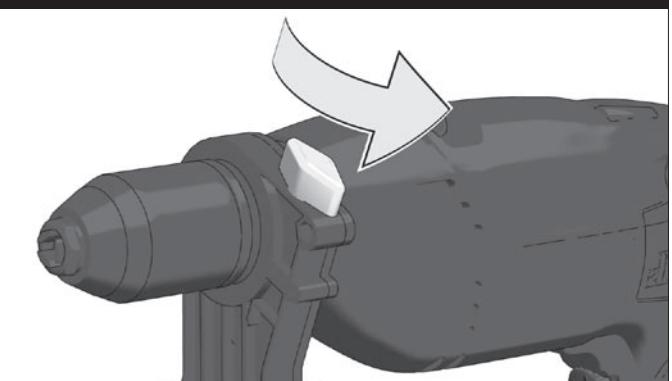
2



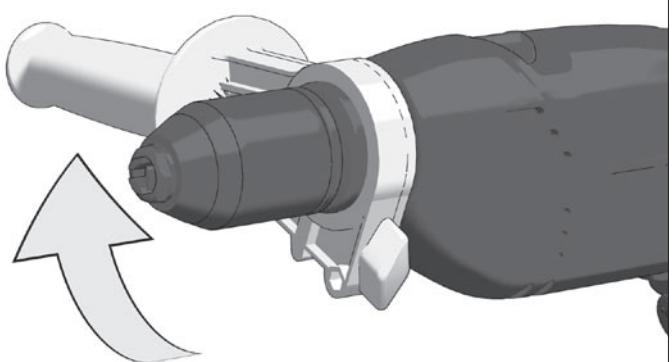
PDE 13 RQX



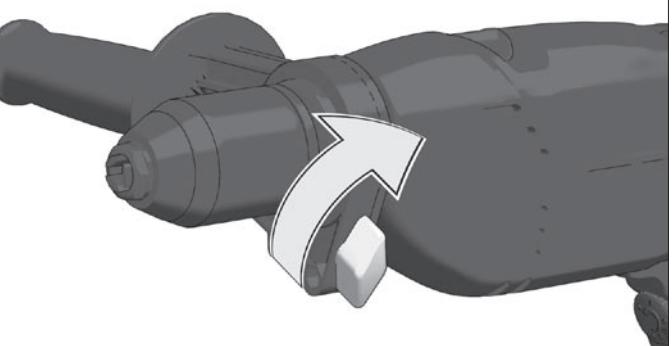
1

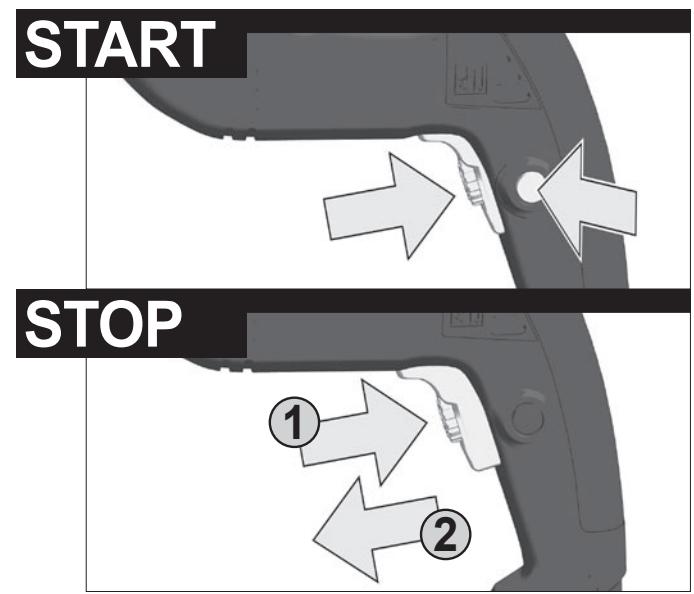
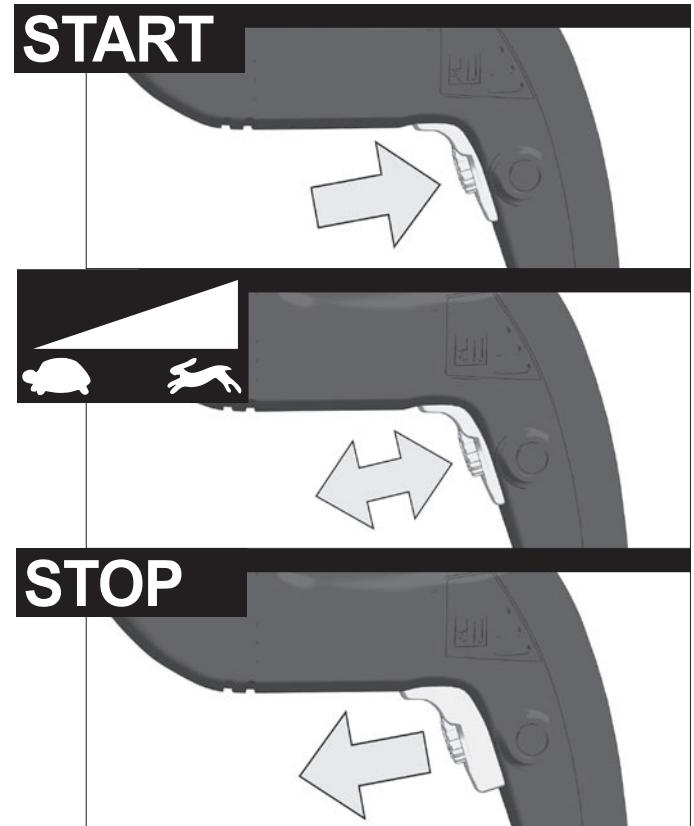
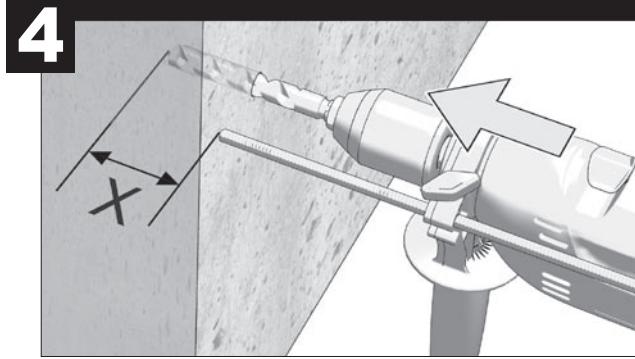
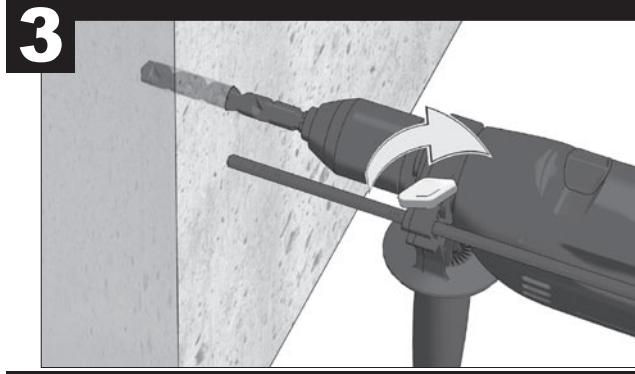
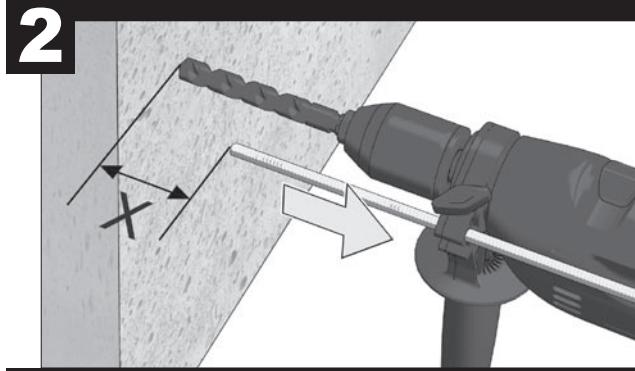
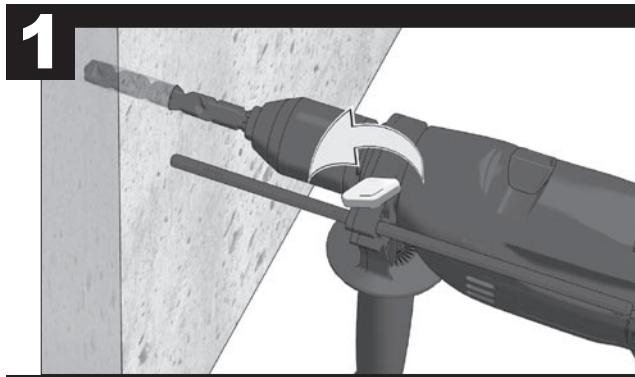
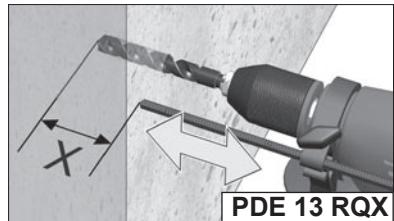


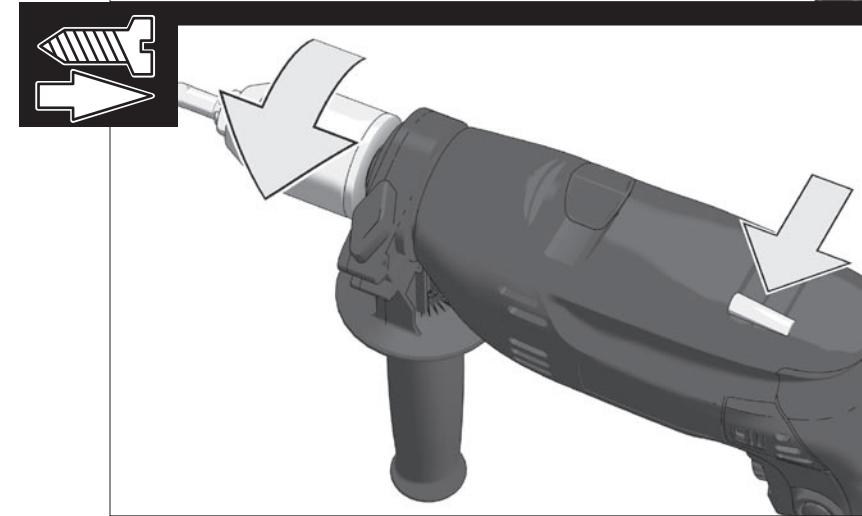
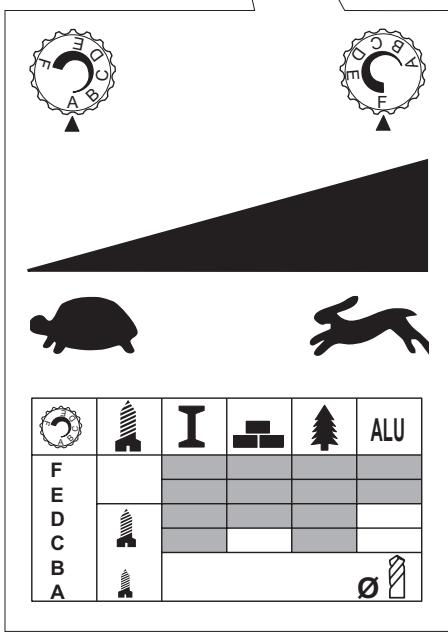
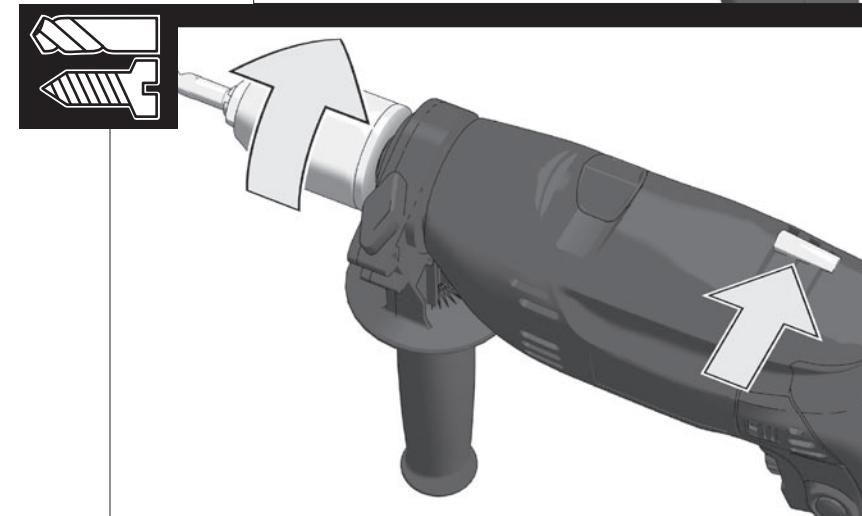
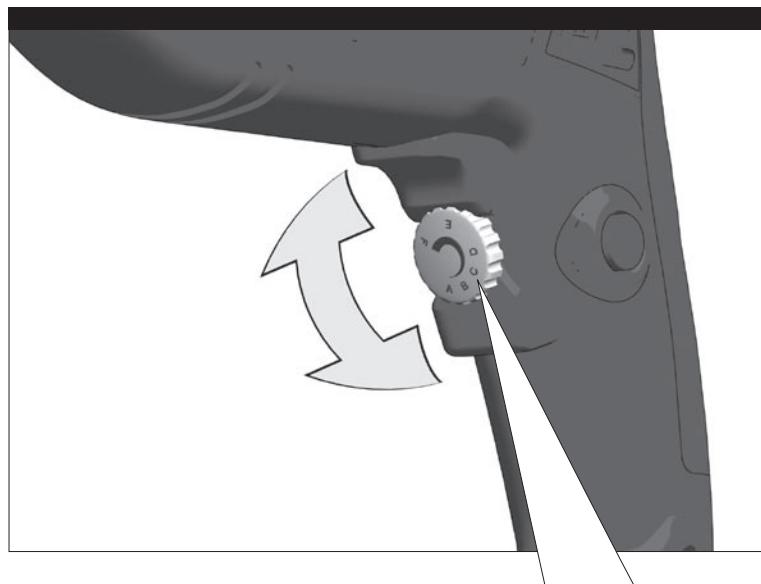
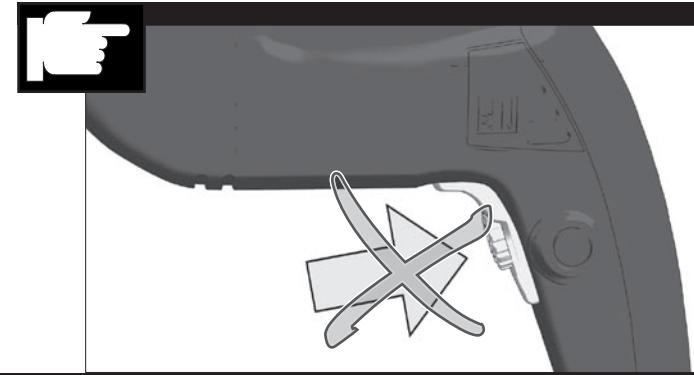
2

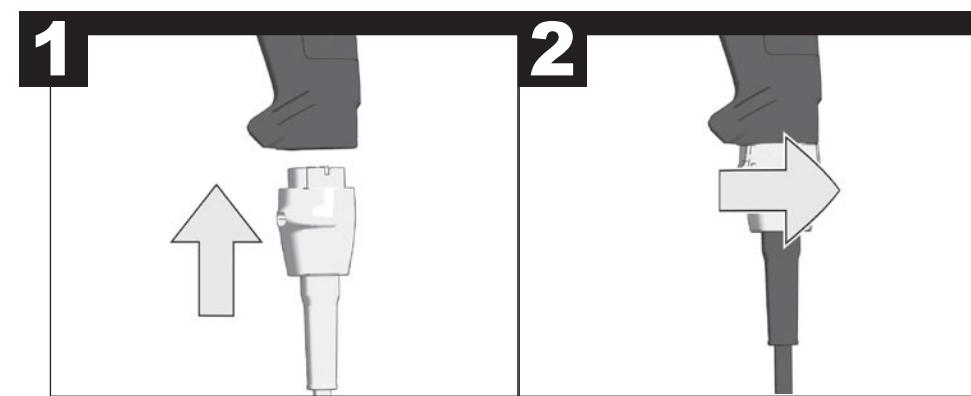
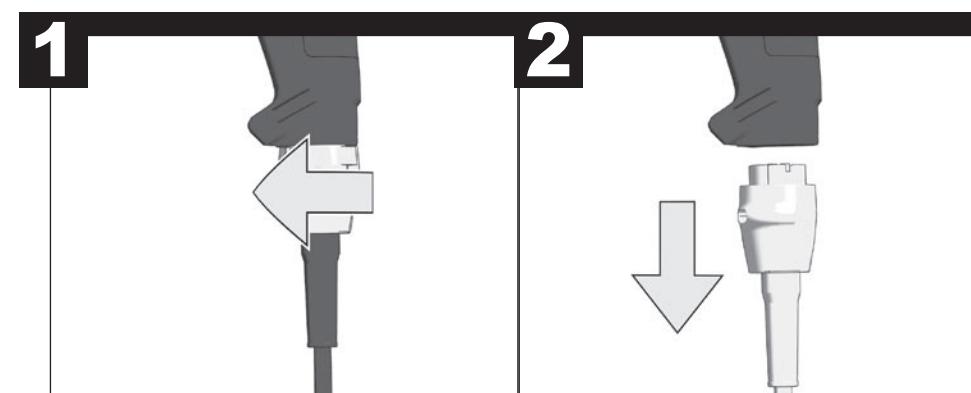
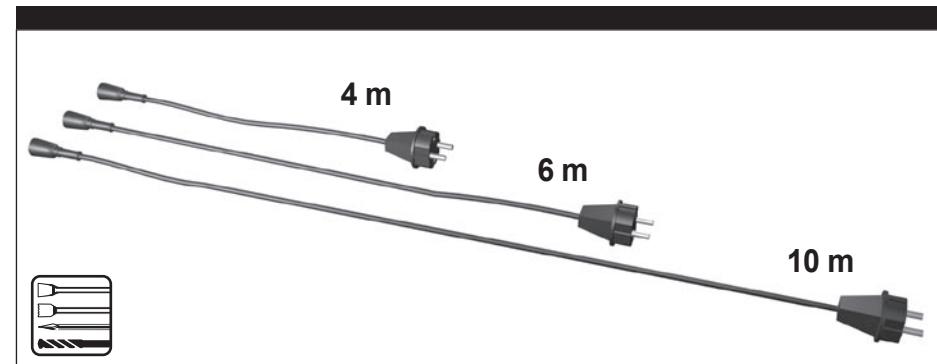
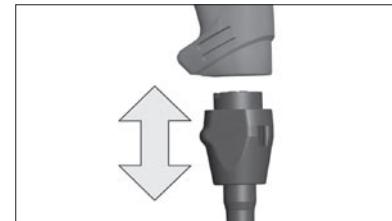
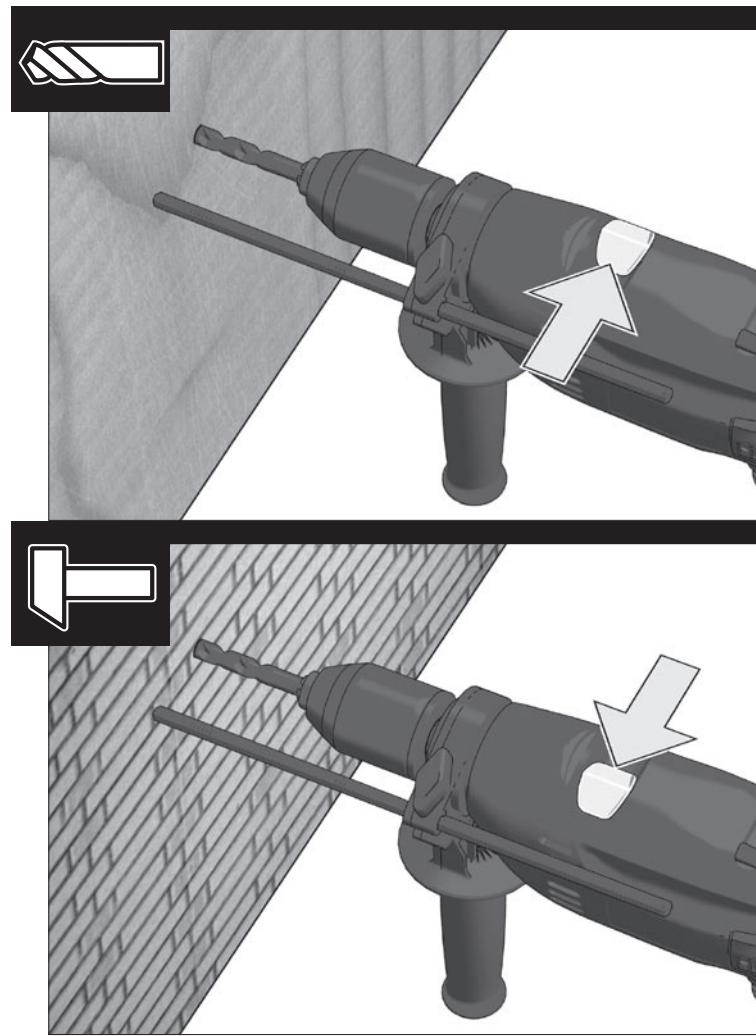
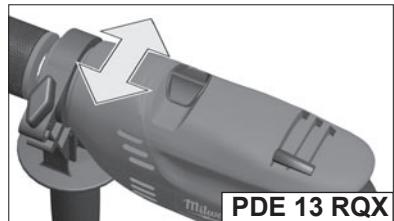


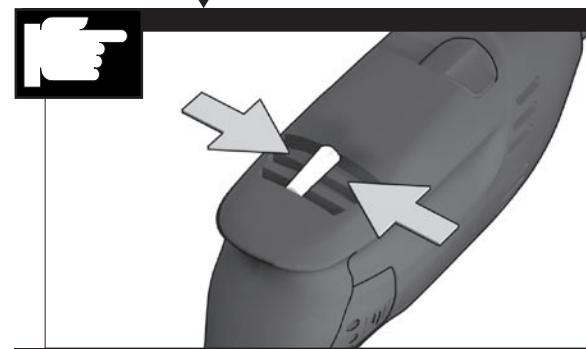
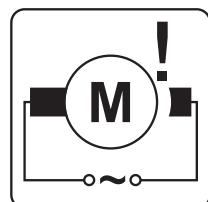
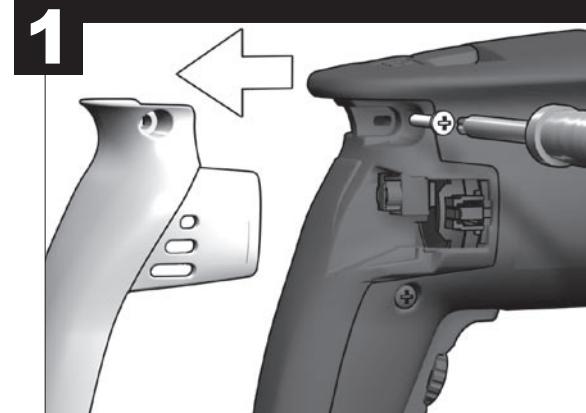
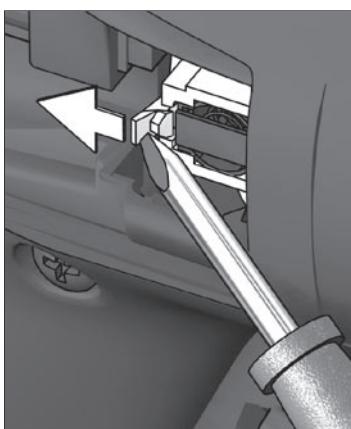
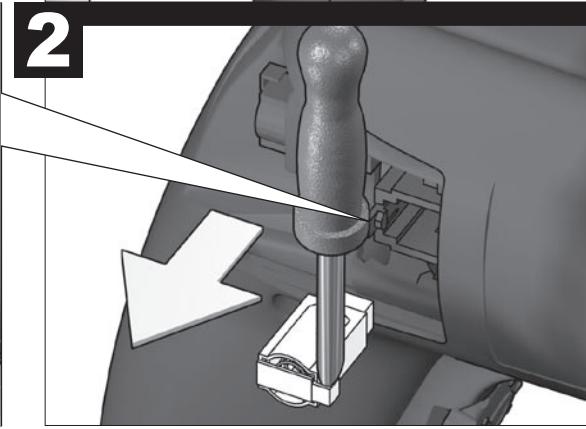
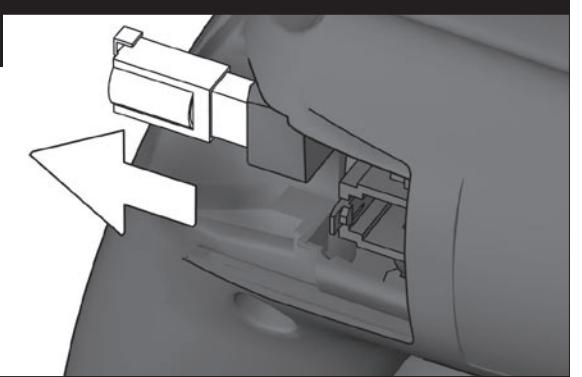
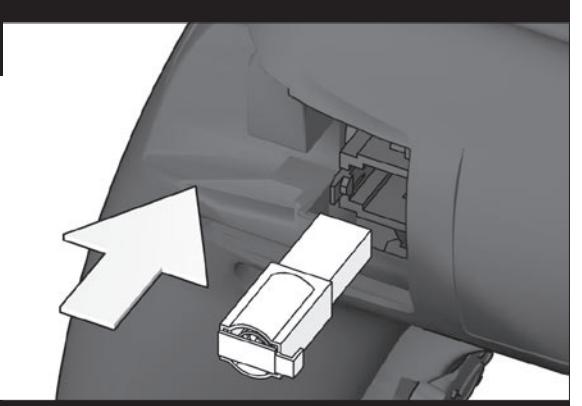
3









**SERVICE****1****2****3****4****5**

## TECHNICAL DATA

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Rated input .....	.630 W.....	.630 W.....
Output.....	.315 W.....	.315 W.....
No-load speed.....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Speed under load max.....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Rate of percussion under load max.....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Static jamming moment*, 1st gear.....	21 Nm.....	21 Nm.....
Drilling capacity in concrete.....	-.....	15 mm.....
Drilling capacity in brick and tile.....	-.....	18 mm.....
Drilling capacity in steel.....	10 mm.....	13 mm.....
Drilling capacity in wood.....	30 mm.....	30 mm.....
Drill opening range.....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Drive shank.....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Chuck neck diameter.....	43 mm.....	43 mm.....
Weight without cable.....	1,6 kg.....	1,8 kg.....

\* Measured according to Milwaukee norm N 877318

## Noise information

Measured values determined according to EN 60 745.

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:

Sound pressure level (K=3dB(A)).....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Sound power level (K=3dB(A)).....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Wear ear protectors!

## Vibration information

Total vibration values (vector sum in the three axes)  
determined according to EN 60745.

Vibration emission value a <sub>v</sub> :	Drilling into metal.....	3.5 m/s <sup>2</sup> .....	3.5 m/s <sup>2</sup> .....
Uncertainty K.....	1.5 m/s <sup>2</sup> .....	1.5 m/s <sup>2</sup> .....	1.5 m/s <sup>2</sup> .....
Percussion drilling into concrete.....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....	
Uncertainty K.....	- m/s <sup>2</sup> .....	1.5 m/s <sup>2</sup> .....	

## WARNING

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions, including those given in the accompanying brochure.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.  
**Save all warnings and instructions for future reference.**

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

**Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury. Appliances used at many different locations including open air must be connected via a current surge preventing switch.

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a „live“ wire will also make exposed metal parts of the power tool „live“ and shock the operator.

Appliances used at many different locations including open air must be connected via a current surge preventing switch.

Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron.

Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

Only plug-in when machine is switched off.

Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.

When working with large drill diameters, the auxiliary handle must be fastened in a right angle with the main handle (see illustrations, section Twisting the handle).

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

## SPECIFIED CONDITIONS OF USE

**DE 10 RQX:** The drill can be used for drilling in wood, metal and plastics and for screwdriving.

**PDE 13 RQX:** The electronic drill/screwdriver can be universally used for drilling, percussion drilling, screwdriving and cutting screw threads.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

## MAINS CONNECTION

Connect only to single-phase a.c. current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in accordance with the regulations 98/37/EC, 2004/108/EC



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMBOLS



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## TECHNISCHE DATEN

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Nennaufnahmleistung .....	.630 W.....	.630 W.....
Abgabeleistung .....	.315 W.....	.315 W.....
Leeraufdrehzahl .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Lastdrehzahl max .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Lastschlagzahl max .....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statisches Blockiermoment* .....	21 Nm.....	21 Nm.....
Bohr-Ø in Beton .....	-.....	15 mm.....
Bohr-Ø in Ziegel und Kalksandstein .....	-.....	18 mm.....
Bohr-Ø in Stahl .....	10 mm.....	13 mm.....
Bohr-Ø in Holz .....	30 mm.....	30 mm.....
Bohrfutterspannbereich .....	1,5-10 mm.....	1,5-13 mm.....
Bohrspindel .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Spannhals-Ø .....	43 mm.....	43 mm.....
Gewicht ohne Netzkabel .....	1,6 kg .....	1,8 kg .....

\* Gemessen nach Milwaukee Norm N 877318

## GERÄUSCHINFORMATIONEN

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt

typischerweise:

Schalldruckpegel (K=3dB(A)) .....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Schalleistungspegel (K=3dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## GEHÖRSCHUTZ TRAGEN!

## VIBRATIONENINFORMATIONEN

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen)

ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsemissionswert a<sub>h</sub>:

Bohren in Metall:.....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Unsicherheit K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Schlagbohren in Beton:.....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Unsicherheit K = .....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## WARNUNG

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## ⚠️ WARENUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, auch die in der beiliegenden Broschüre.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

## SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

**Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

**Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

**Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die metallenen Geräteteile unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes.

## BESTIMMUNGSGEMÄÙE VERWENDUNG

**DE 10 RQX:** Bohren von Holz, Metall und Kunststoff und zum Schrauben.

**PDE 13 RQX:** Der Elektronik-Schlagbohrer/Schrauber ist universell einsetzbar zum Bohren, Schlagbohren, Schrauben und Gewindeschneiden.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

## NETZANSCHLUSS

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMBOLE



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Artgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Puissance nominale de réception .....	.630 W.....	.630 W.....
Puissance utile .....	.315 W.....	.315 W.....
Vitesse de rotation.....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Vitesse de rotation en charge.....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Percage à percussion en charge max.	-	22500 min <sup>-1</sup>
Moment de blocage statique*	21 Nm.....	21 Nm.....
Ø de percage dans le béton.....	-	15 mm.....
Ø de percage dans brique et grès argilo-calcaire .....	-	18 mm.....
Ø de percage dans acier .....	10 mm.....	13 mm.....
Ø de percage dans bois .....	30 mm.....	30 mm.....
Plage de serrage du mandrin .....	1,5-10 mm.....	1,5-13 mm.....
Broche de percage .....	1/2" x20.....	1/2" x20.....
Ø du collier de serrage .....	43 mm.....	43 mm.....
Poids sans câble de réseau .....	1,6 kg .....	1,8 kg.....

\* Mesuré selon la norme Milwaukee N 877318

## Informations sur le bruit

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60 745.  
Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de l'appareil sont :

Niveau de pression acoustique (K=3dB(A)) .....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Niveau d'intensité acoustique (K=3dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Toujours porter une protection acoustique!

## Informations sur les vibrations

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745.

Valeur d'émission vibratoire a <sub>h</sub> .....	-	-
Percage dans le métal.....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Incertitude K .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Percage à percussion dans le béton .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Incertitude K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## AVERTISSEMENT

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple : la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

**AVERTISSEMENT! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions, même celles qui se trouvent dans la brochure ci-jointe.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

**Bien garder tous les avertissements et instructions.**

**Portez une protection acoustique.** L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

**Utilisez les poignées supplémentaires livrées en même temps que l'appareil.** La perte de contrôle peut mener à des blessures.

**Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées ou le propre câble.** Le contact avec un câble sous tension met les parties métalliques de l'appareil sous tension et provoque une décharge électrique.

Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs différentiel conformément aux prescriptions de mise en place de votre installation électrique. Veuillez en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil.

Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine. Des gants de sécurité, des chaussures solides et à semelles antidérapantes et un tablier sont recommandés.

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêté.

Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.

Pour effectuer de grands diamètres de percage, la poignée supplémentaire doit être montée perpendiculairement à la poignée principale. Voir aussi les figures se trouvant dans le chapitre « Ajustement de la poignée ».

Toujours déconnecter le mécanisme de percussion lorsqu'on travaille avec la couronne de percage diamantée.

Lors du percage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

## UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

**DE 10 RQX:** La perceuse est conçue pour un travail de perçage dans le bois, le métal et les matière plastiques ainsi que pour des travaux de vissage.

**PDE 13 RQX:** La visseuse/perceuse à percussion électronique est conçue pour un travail universel de perçage normal, de percage à percussion, de vissage et de filetage.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

## DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, conformément aux réglementations 98/37/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMBOLES



Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.



Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## DATI TECNICI

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Potenza assorbita nominale .....	630 W .....	630 W .....
Potenza erogata .....	.315 W .....	.315 W .....
Numeri di giri a vuoto .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Numeri di giri a carico .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Percussione a pieno carico, max .....	- .....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Momento di bloccaggio statico* .....	21 Nm .....	21 Nm .....
Ø Foratura in calcestruzzo .....	- .....	15 mm .....
Ø Foratura in mattoni e in arenaria calcarea .....	- .....	18 mm .....
Ø Foratura in acciaio .....	10 mm .....	13 mm .....
Ø Foratura in legno .....	30 mm .....	30 mm .....
Capacità mandrino .....	1,5-10 mm .....	1,5-13 mm .....
Attacco mandrino .....	1/2"x20 .....	1/2"x20 .....
Ø Collarino di fissaggio .....	43 mm .....	43 mm .....
Peso senza cavo di rete .....	1,6 kg .....	1,8 kg .....

\* Misurato conf. norma N 877318 Milwaukee

## Informazioni sulla rumorosità

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.  
La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile  
è di solito di:

Livello di rumorosità (K=3dB(A)) .....	84 dB (A) .....	100 dB (A) .....
Potenza della rumorosità (K=3dB(A)) .....	95 dB (A) .....	111 dB (A) .....

## Utilizzare le protezioni per l'udito!

### Informazioni sulle vibrazioni

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni)  
misurati conformemente alla norma EN 60745

Valore di emissione dell'oscillazione a<sub>h</sub>:

Perforazione in metallo .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Incertezza della misura K .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Perforazione a percussione .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Incertezza della misura K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## AVVERTENZA

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio:  
manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

**AVVERTENZA! E' necessario leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, anche quelle contenute nella brochure allegata.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.  
**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

## NORME DI SICUREZZA

**Indossare protezioni acustiche adeguate.** L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

**Utilizzare l'utensile con la sua impugnatura supplementare.** La perdita di controllo potrebbe causare danneggiamenti all'utilizzatore.

**Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente o con il proprio cavo d'alimentazione.** In caso di contatto con una linea portatrice di tensione anche le parti metalliche della macchina vengono sottoposte a tensione provocando una scossa di corrente elettrica.

Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza per guasti di corrente.

Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione.

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

Inserire la spina solo con interruttore su posizione OFF.

Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.

Quando si lavora con punte di grande diametro, l'impugnatura supplementare deve essere ben fissata ad angolo retto con l'impugnatura principale (vedere figura Sezione Inserire l'impugnatura).

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

## UTILIZZO CONFORME

**DE 10 RQX:** Il trapano può essere usato per forare legno, metallo e plastica, e come avvitatore.

**PDE 13 RQX:** Il trapano a percussione/avvitatore elettronico può esser utilizzato per forare, forare a percussione, per avvitare e per filettare.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

## COLLEGAMENTO ALLA RETE

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

## DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive CE98/37, CE 89/336



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SIMBOLI



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettroutensile.



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.



Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

## DATOS TÉCNICOS

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Potencia de salida nominal .....	.630 W.....	.630 W.....
Potencia entregada .....	.315 W.....	.315 W.....
Velocidad en vacío .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Velocidades en carga .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Frecuencia de impactos bajo carga .....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Par de bloqueo estático* .....	21 Nm.....	21 Nm.....
Diámetro de taladrado en hormigón .....	-.....	15 mm.....
Diámetro de taladrado ladrillo y losetas .....	-.....	18 mm.....
Diámetro de taladrado en acero .....	10 mm.....	13 mm.....
Diámetro de taladrado en madera .....	30 mm.....	30 mm.....
Gama de apertura del portabrocas .....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Eje de accionamiento .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Diámetro de cuello de amarrar .....	43 mm.....	43 mm.....
Peso sin cable .....	1,6 kg.....	1,8 kg.....

\* Medido según norma Milwaukee N 877318

## Información sobre ruidos

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.  
El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro

A corresponde a:

Presión acústica (K=3dB(A)).....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Resonancia acústica (K=3dB(A)).....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Usar protectores auditivos!

### Informaciones sobre vibraciones

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745.

Valor de vibraciones generadas a <sub>h</sub> : taladrado en metal.....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Tolerancia K.....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
taladrado de percusión.....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Tolerancia K.....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## ADVERTENCIA

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

**⚠ ADVERTENCIA! Rogamos leer las indicaciones de seguridad y las instrucciones, también las que contiene el folleto adjunto.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.  
**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**¡Utilice protección auditiva!** La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición.

**¡Utilice las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta!** La pérdida de control de la herramienta puede causar accidentes

**Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos o con el propio cable.** El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad

personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.

Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos.

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.

Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.

Cuando se trabaje en grandes diámetros, se debe colocar la empuñadura auxiliar en ángulo recto con respecto a la empuñadura principal (ver ilustración, sección (girar la empuñadura)

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

## APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

**DE 10 RQX:** La taladradora es utilizable para trabajar en madera, metal y plástico; así como para atornillar.

**PDE 13 RQX:** El taladro-atornillador electrónico se puede usar universalmente para taladrado normal, taladrado a percusión, atornillado y roscado.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II

## DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SÍMBOLOS



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.



Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Potência absorvida nominal .....	.630 W.....	.630 W.....
Potência de saída.....	.315 W.....	.315 W.....
Nº de rotações em vazio .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Velocidade de rotação máxima em carga .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Frequência de percussão em carga .....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Binário de bloqueio estático* .....	21 Nm.....	21 Nm.....
ø de furo em betão .....	-.....	15 mm.....
ø de furo em tijolo e calcário .....	-.....	18 mm.....
ø de furo em aço .....	10 mm.....	13 mm.....
ø de furo em madeira .....	30 mm.....	30 mm.....
Capacidade da bucha .....	1,5-10 mm.....	1,5-13 mm.....
Veio da bucha.....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
ø da gola de aperto .....	43 mm.....	43 mm.....
Peso sem cabo de ligação à rede .....	1,6 kg .....	1,8 kg .....

\* Medido em conformidade com a Milwaukee Norm N 877318

## Informações sobre ruído

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

Nível da pressão de ruído (K=3dB(A)).....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Nível da potência de ruído (K=3dB(A)).....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Use protectores auriculares!

## Informações sobre vibração

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 60745.

Valor de emissão de vibração a<sub>h</sub>:

Furar em metal .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Incerteza K .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Furar de impacto em betão .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Incerteza K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## ATENÇÃO

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

**⚠ ATENÇÃO! Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções, também aquelas que constam na brochura juntada. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.**

**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

**Sempre use a protecção dos ouvidos.** A influência de ruídos pode causar surdez.

**Sempre use os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controlo pode causar feridas.

**Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas ou no próprio cabo.** O contacto com um cabo com tensão também põe as partes metálicas do aparelho sob tensão e leva a choque eléctrico.

Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito.

Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras.

## UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

**DE 10 RQX:** O berbequim rotativo serve para perfurar madeira, metal e plástico e para aparafusar/desaparafusar.

**PDE 13 RQX:** O berbequim aparafusador electrónico com percussão tem aplicação universal para furar, furar com percussão, aparafusar e abrir riscas.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

## LIGAÇÃO À REDE

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de segurança também é possível, pois trata-se dumha construção da classe de protecção II.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 98/37/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMBOLÉ



Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.



Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

## TECHNISCHE GEGEVENS

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Nominaal afgegeven vermogen .....	.630 W.....	.630 W.....
Afgegeven vermogen .....	.315 W.....	.315 W.....
Onbelast toerental .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Belast toerental max .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Aantal slagen belast max .....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statisch draaimoment* .....	.21 Nm.....	.21 Nm.....
Boor-Ø in beton .....	-.....	.15 mm.....
Boor-Ø in tegel en kalkzandsteen .....	-.....	.18 mm.....
Boor-Ø in staal .....	.10 mm.....	.13 mm.....
Boor-Ø in hout .....	.30 mm.....	.30 mm.....
Spanwijdte boorhouder .....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Booras .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Spanhals-Ø .....	.43 mm.....	.43 mm.....
Gewicht, zonder snoer .....	1,6 kg .....	1,8 kg .....

\* Gemeten volgens de Milwaukee norm N 877318

## Geluidsinfo

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine

bedraagt:

Geluidsniveau (K=3dB(A)) ..... 84 dB (A)..... 100 dB (A)

Geluidsvormenniveau (K=3dB(A)) ..... 95 dB (A)..... 111 dB (A)

## Draag oorbeschermers!

### Trillingsinformatie

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen)

bepaald volgens EN 60745.

Trillingsemmissieraarde a<sub>h</sub>:

Boren in metaal ..... 3,5 m/s<sup>2</sup>..... 3,5 m/s<sup>2</sup>.....

Onzekerheid K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>.....

Slagboren in beton ..... - m/s<sup>2</sup>..... 27 m/s<sup>2</sup>.....

Onzekerheid K ..... - m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>.....

## WAARSCHUWING

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpsstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen door - ook die in de bijgeleverde brochure.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

## VEILIGHEIDSADVIEZEN

**Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

**Gebruik de bij de machine geleverde zijhandgreep.** Verlies aan controle kan tot persoonlijk letsel leiden.

**Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlekken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen apparaatkabel zou kunnen raken.** Het contact met een onder spanning staande leiding zet ook de metalen machinedelen onder spanning en leidt tot een elektrische schok.

Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden.

## DE 10 RQX

## PDE 13 RQX

## VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

**DE 10 RQX:** De boormachine kan worden gebruikt voor zowel boren in hout, metaal en kunststof als voor Schroeven.

**PDE 13 RQX:** De elektronische slagboor-schroevenaaijer is universeel te gebruiken voor boren, slagboren, schroeven en tappen.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

## NETAANSLUITING

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten.

Aansluiting is ook mogelijk op een stekkerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontworpen volgens veiligheidsklasse II.

## EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMBOLEN



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruik elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden aangevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## TEKNISKE DATA

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Nominel optagen effekt.....	.630 W.....	.630 W.....
Afgiven effekt.....	.315 W.....	.315 W.....
Omdrejningstal, ubelastet.....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Omdrejningstal max., belastet.....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Slagantal belastet max.....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statisk blokeringsmoment*.....	.21 Nm.....	.21 Nm.....
Bor-ø i beton.....	-.....	.15 mm.....
Bor-ø i tegl og kalksandsten.....	-.....	.18 mm.....
Bor-ø i stål.....	.10 mm.....	.13 mm.....
Bor-ø i træ.....	.30 mm.....	.30 mm.....
Borepatronspændevidede.....	1,5-10 mm.....	1,5-13 mm.....
Borespindel.....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Halsdiameter.....	.43 mm.....	.43 mm.....
Vægt uden netledning.....	.1,6 kg.....	.1,8 kg.....

\* Målt i.h.t. Milwaukee Norm N 877318

## Støjinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:

Lydtrykniveau (K = 3 dB(A)).....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Lydeffekt niveau (K = 3 dB(A)).....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Brug høreværn!

## Vibrationsinformation

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger)

beregnet iht. EN 60745.

Vibrationsekspansjon a<sub>v</sub>:

Boring i metal.....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Usikkerhed K.....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Slagboring i beton.....	- m/s <sup>2</sup> .....	.27 m/s <sup>2</sup> .....
Usikkerhed K.....	- m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## ADVARSEL

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholdelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

**⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige vejledninger, også i den vedlagte brochure. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.**

**Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.**

## SIKKERHEDSHENVISNINGER

**Bær høreværn.** Støjpåvirkning kan bevirket tab af hørelse.  
**Brug de ekstra håndtag, som følger med apparatet.** Hvis kontrollen mistes, kan det medføre personskade.

**Hold maskinen fast i de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skære værktøjet kan ramme skjulte strømledninger eller værktøjets egen ledning.** Ved kontakt med en strømførende ledning står metaldelene på maskinen også under spænding og giver et elektrisk stød.

Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømsikringer. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner.

Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales.

Spærer eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

Maskinen sluttes kun udkoblet til stikdåsen.

Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinen arbejdsmønster. Kablet ledes altid bort bag om maskinen.

Ved store borediametre skal ekstrahåndtaget fastgøres i en ret vinkel til hovedhåndtaget. Se også i billeddelen, afsnit Håndtag drejes.

Ved arbejdeboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

## TILTÆNKET FORMÅL

**DE 10 RQX:** Boremaskinen kan anvendes til boreopgaver i træ, metal og kunststof, samt til skruopgaver.

**PDE 13 RQX:** Elektronisk slagbore-/skruemaskine kan bruges universelt til boring, slagboring, skruning og gevindskæring.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

## NETTILSLUTNING

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklassen II foreligger.

## CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 98/37/EF, 2004/108/EF



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMBOLER



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, kab købes som tilbehør.



Elværktøj må ikke bortskaftes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaftelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende nationale lovgivning skal brugt værktøjindsamles separat og bortskaftes på en måde, der skyner miljøet mest muligt.

**TEKNISKE DATA**

	<b>DE 10 RQX</b>	<b>PDE 13 RQX</b>
Nominell inngangseffekt .....	.630 W .....	.630 W .....
Avgitt effekt .....	.315 W .....	.315 W .....
Tomgangsturtall .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Lastturtall maks .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Lastslagtall maks .....	- .....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statisk blokkeringsmoment* .....	21 Nm .....	21 Nm .....
Bor-ø i betong .....	- .....	15 mm .....
Bor-ø i tegl og kalksandstein .....	- .....	18 mm .....
Bor-ø i stål .....	10 mm .....	13 mm .....
Bor-ø i treverk .....	30 mm .....	30 mm .....
Chuckspennområde .....	1,5-10 mm .....	1,5-13 mm .....
Borspindel .....	1/2"x20 .....	1/2"x20 .....
Spennhals-ø .....	43 mm .....	43 mm .....
Vekt uten nettkabel .....	1,6 kg .....	1,8 kg .....

\* Målt etter Milwaukee standard N 877318

**Støyinformasjon**

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

Det typiske A-bedømte støy nivået for maskinen er:

Lydtrykknivå (K=3dB(A)) .....	84 dB (A) .....	100 dB (A) .....
Lydefektnivå (K=3dB(A)) .....	95 dB (A) .....	111 dB (A) .....

**Bruk hørselsvern!****Vibrasjonsinformasjoner**

Total svingningsverdi (vektorsum fra tre retninger) beregnet if. EN 60745.

Svingningssemisjonsverdi  $a_{se}$ :

Boring i metall .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Usikkerhet K .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Slagboring i betong .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Usikkerhet K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

**ADVARSEL**

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 60745 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløpig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsaklige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utskiftbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Innfør også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkningen av svingningene. Disse kan f.eks. være: vedlikehold av elektroverktøyet og det utskiftbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

**ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstrukser og bruksanvisninger, også de i den vedlagte brosjøren. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående avisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.**  
**Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

**SPESIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER**

**Bruk hørselsvern.** Støy kan føre til tap av hørselen.

**Bruk de med apparatet medleverete tileggshandtak.** Tap av kontrollen kan føre til skader.

**Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan trenne skjulte strømledninger eller verktøyet egen kabel.** Kontakt med en spenningsførende ledning setter også maskinens metalldeler under spenning og fører til elektriske støt.

Stikkontakter utendørs må være utstyrt med feilstrømsikkerhetsbryter. Dette forlanges av installasjonsforskriften for elektroanlegg. Vennligst følg dette når du bruker vårt apparat.

Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen. Det anbefales å bruke arbeidshansker, faste og sklisikre sko og forkle.

**FORMÅLSEMSSIG BRUK**

**DE 10 RQX:** Boremaskinen kan brukes til boring i treverk, metall og plast og til skruing.

**PDE 13 RQX:** Elektronikk-slagbormaskin/skrutrekker kan brukes universelt til boring, slagboring, skruing og gjengeskjæring.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

**NETTILKOPLING**

Skal bare tilsluttet enfasevekselstrøm og bare til den på skiltet angitte nettspenning. Tilslutning til stikkontakter uten jordet kontakt er mulig fordi beskyttelsesklassen II er forhanden.

**CE-SAMSVARSERKLÆRING**

Vi erklerer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i direktivene 98/37/EF, 2004/108/EF



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

**SYMBOLER**

Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Trekk stopslet ut av stikkontakten før du begynner arbeider på maskinen.



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

**VEDLIKEHOLD**

Hold alltid luftåpningene på maskinen rene.

Ved hyppig slagboredrift bør chucken befris regelmessig for støv. Hold da maskinen med chucken loddrett nedover og åpne og lukk chucken over hele spennvidden. Det oppsamlede støvet faller da ut av chucken. Regelmessig bruk av rengjøringsspray på spennkjeverlene og spennkjeverhullene anbefales.

Bruk kun Milwaukee tilbehør og Milwaukee reservedeler. Komponenter der utskiftning ikke er beskrevet skal skiftes ut hos Milwaukee kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det tisifrete nummeret på typeskiltet.

## TEKNISKA DATA

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Nominell upptagen effekt.....	.630 W.....	.630 W.....
Uteffekt .....	.315 W.....	.315 W.....
Obelastat varvtal .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Belastat varvtal .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Belastat slagtal max. ....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statiskt blockeringsmoment*.....	.21 Nm.....	.21 Nm.....
Borrdiam. i betong .....	-.....	.15 mm.....
Borrdiam. tegel, kalksten .....	-.....	.18 mm.....
Borrdiam. i stål .....	.10 mm.....	.13 mm.....
Borrdiam. i trä .....	.30 mm.....	.30 mm.....
Chuckens spänningrände .....	1,5-10 mm.....	1,5-13 mm.....
Borrspindel .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Maskinhals diam. ....	.43 mm.....	.43 mm.....
Vikt utan nätkabel .....	.1,6 kg .....	.1,8 kg.....

\* Uppmätt enligt Milwaukee norm N 877318

## Bullerinformation

Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 60 745.

A-värdet av maskinens ljudnivå utgör:

Ljudtrycksnivå (K=3 dB(A)) .....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Ljudeffektnivå (K=3 dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Använd hörselskydd!

### Vibrationsinformation

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745.

Vibrationsemissons värde a<sub>v</sub>:

Borring i metall .....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Onoggrannhet K .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Slagborrning i betong .....	- m/s <sup>2</sup> .....	.27 m/s <sup>2</sup> .....
Onoggrannhet K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## VARNING

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmäts enligt ett i EN 60745 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförlopp.

**⚠ VARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra tillhörande anvisningar, även de i den medföljande broschyren.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följs kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarlig kroppsskador.

**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

## SÄKERHETSUTRUSTNING

**Bär hörselskydd.** Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

**Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med maskinen.** Förlust av kontrollen kan leda till personskador.

**Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktyget skulle kunna träffa på dolda ledningar eller kablar.** Om sågen kommer i kontakt med en spänningsförande ledning sätts sågens metalldelar under spänning som sedan kan leda till elektriskt slag.

Anslut alltid verktyget till jordat eluttag vid användning utomhus.

Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.

## ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

**DE 10 RQX:** Borrmaskinen kan användas till att borra och skruva i trä, metall och plast.

**PDE 13 RQX:** Den elektroniska slagborrmaskinen kan användas för borring, slagborring, skruvning och gängskärning.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

## NÄTANSLUTNING

Får endast anslutas till 1-fas växelström och till den spänning som anges på dataskylten. Anslutning kan även ske till eluttag utan skyddskontakt, eftersom konstruktionen motsvarar skyddsklass II.

## CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument  
EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000-3-3, enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EG,  
2004/108/EG



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMBOLER



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.



Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålls som tillbehör.



Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssopor! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

## TEKNISET ARVOT

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Nimellinen teho	.630 W	.630 W
Antoteko	.315 W	.315 W
Kuormittamaton kierrosluku	0-2700 min <sup>-1</sup>	0-2900 min <sup>-1</sup>
Kuormitettu kierrosluku maks.	0-1500 min <sup>-1</sup>	0-1500 min <sup>-1</sup>
Kuormitettu iskutajaaja maks.	-	22500 min <sup>-1</sup>
Staattinen pysäytysmomentti*	21 Nm	21 Nm
Poran ø betoniin	-	15 mm
Poran ø tiiliin ja kalkkihiiekakkivii	-	18 mm
Poran ø teräksseen	10 mm	13 mm
Poran ø puuhun	30 mm	30 mm
Istukan aukeama	1,5-10 mm	1,5-13 mm
Porakara	1/2"x20	1/2"x20
Kiinnityskaulan ø	43 mm	43 mm
Paino ilman verkkohuohtoa	1,6 kg	1,8 kg

\* Mitattu Milwaukee normin N 877318 mukaan

## Melunpäästötiedot

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Koneen tyyppillinen A-loukitettu melutaso:

Melutaso (K=3dB(A))..... 84 dB (A)..... 100 dB (A)

Äänenvoimamakuus (K=3dB(A))..... 95 dB (A)..... 111 dB (A)

## Käytä kuulosuojaaimia!

### Tärinätiedot

Väärähtely yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma)

mitattuna EN 60745 mukaan.

Väärähtelyemissioarvo a<sub>9</sub>:

Metallin poraaminen ..... 3,5 m/s<sup>2</sup>..... 3,5 m/s<sup>2</sup>

Epävarmuus K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Betonin iskuporaaminen ..... - m/s<sup>2</sup>..... 27 m/s<sup>2</sup>

Epävarmuus K ..... - m/s<sup>2</sup>..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

## VAROITUS

Näissä ohjeissa mainittu väärähtelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös väärähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Mainittu väärähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kultenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavien työkaluin tai riittämättömästi huolteen, väärähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa väärähtelyrasituusta koko työajan osalta.

Tarkan väärähtelyrasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin pääällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää väärähtelyrasituusta koko työajan osalta.

Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi väriinöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalujen ja käytötyökalujen huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työvaiheiden organisaatio.

**VAROITUS! Lue kaikki, myös oheistetussa esitteessä annetut turvallisuusmäärykset ja käyttöohjeet.** Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.  
**Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

## TURVALLISUUSOHJEET

**Käytä korvasuoja.** Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.

**Käytä koneen mukana toimitettua apukahvaa.** Koneen hallinnan menetys saattaa aiheuttaa henkivahinkoja.

**Pitele laitetta vain eristetyistä tarttumapiinnoista, kun suoritat sellaisia töitä, joissa leikkaustyökalu saattaa osua pillossa oleviin sähköjohoihin tai omaan liittäntäjohoon.** Kosketus jännetteiseen johtoon saattaa myös koneen metalliosat jännitteiseksi ja johtaa sähköiskuun.

Ulkokäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirta-suojaytkimillä sähkölaiteistosi asennusmääryksensä mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvottele asiaasta sähköasentajasi kanssa.

## TARKOITUSENMUKAINEN KÄYTÖ

**DE 10 RQX:** Porakone soveltuu poraukseen puuhun, metalliin tai muovin sekä ruuvin kiertämiseen.

**PDE 13 RQX:** Elektronista iskuporaaja/ruuvinväänintä voidaan käyttää poraukseen, iskuporaukseen, ruuvinväntöön ja kierteytykseen.

Älä käytä tuotettaa ohjeiden vastaisesti.

## VERKKOLIITÄNTÄ

Yhdistä ainoastaan tasavirtalähteeseen, jonka volttimäärä on sama kuin levyssä ilmoitettu. Myös liittäminen maadoittamattomien pistokkeisiin on mahdolista, sillä muotoilu on yhdenmukainen turvallisuusluokan II kanssa.

## TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allaluettelutuksen standardien ja standardoimasisäikirjojen vaatimusten mukainen. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, seuraavien sääntöjen mukaisesti: 98/37/EY, 2004/108/EY



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## HUOLTO

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Enimmäiseen iskuporauskseen käytetyn porakoneen istuksa on puhdistettava säännöllisesti. Pölyn poistamiseksi istukasta, kone pidetään pystyasennossa, istuksa alas paina suunnattuna ja istuksa avataan ja suljetaan kokonaan useita kertoja. Näin istuksaan kerääntynyt pöly irtoaa ja putoaa alas. On suositteltavaa, että kiristysleuat porauksineen puhdistetaan säännöllisesti puhdistusaineella.

Käytä ainoastaan Milwaukee lisätarvikkeita ja Milwaukee varaosia. Mikäli jokin komponentti, jota ei ole kuvaltu, tarvitsee vaihtoa ottaa yhteyden johonkin Milwaukee palvelupisteestä (kts. listamme takuuhuoltoliikkeiden/palvelupisteiden osoitteesta).

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettilämään laitteen kokoonpanopirustukseen ilmoittamalla arvokilven kymmenumeroinen numero seuraavasta osoitteesta: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLIT



Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimestä ennen koneeseen tehtäviä toimimpiteitä.



Lisälaitte - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätervikkeena.



Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen makohtaisten sovellusten mukaisesti käytetystä sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteesseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Ονομαστική ισχύς .....	.630 W.....	.630 W.....
Αποδιδόμενη ισχύς .....	.315 W.....	.315 W.....
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στην .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Μέγιστος αριθμός κρουσών με φορτίο .....	22500 min <sup>-1</sup> .....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Στατική ροπή ευπλοκής* .....	21 Nm.....	21 Nm.....
Θ τρύπας σε σκυρόδεμα (μπετόν) .....	-.....	15 mm.....
Θ τρύπας σε τουβλό και ασβεστόλιθο .....	-.....	18 mm.....
Θ τρύπας σε χάλυβα .....	10 mm.....	13 mm.....
Θ τρύπας σε ξύλο .....	30 mm.....	30 mm.....
Περιοχή σύνφιξης του τσοκ .....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Άτρακτος δράπαινου .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Θ λαιμού σύνφιξης .....	43 mm.....	43 mm.....
Βάρος χωρίς καλώδιο .....	1,6 kg.....	1,8 kg.....

\* Μετρημένη σύμφωνα με το πρότυπο της Milwaukee N 877318

## Πληροφορίες θορύβου

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.

Η σύφωνα με την καμπύλη Α εκτιμηθείσα στάθμη θορυβου

του μηχανήματος αναφέρεται σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης ( $K=3$  dB(A)) ..... 84 dB (A)..... 100 dB (A).....

Στάθμη ηχητικής ισχύος ( $K=3$  dB(A))..... 95 dB (A)..... 111 dB (A).....

## Φορτίς προστασίας ακοής (ωτασπίδες)!

## Πληροφορίες δονήσεων

Υλικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα EN 60745.

Τιμη εκπομπής δονήσεων  $a_h$ :

Τρύπες σε μέταλλο ..... 3.5 m/s<sup>2</sup>..... 3.5 m/s<sup>2</sup>.....

Ανασφάλεια K ..... 1.5 m/s<sup>2</sup>..... 1.5 m/s<sup>2</sup>.....

Κρουστικό τρυπάνι σε μπετόν ..... - m/s<sup>2</sup>..... 27 m/s<sup>2</sup>.....

Ανασφάλεια K ..... - m/s<sup>2</sup>..... 1.5 m/s<sup>2</sup>.....

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το αναφέρομενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια πρωσιωνή εκτίμηση της επιβάρυνση των δονήσεων.

Το αναφέρομενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπάρκη συντήρηση, μπορεί να υπάρξει απόκλιση στου επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η σύσκευη είναι απενεργοποιημένη ή είναι μεν ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επιδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

## ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ, ΚΑΙ ΑΥΤΕΣ ΣΤΟ ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΟΜΕΝΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ.

Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπλήξια, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Φοράτε ωτοασπίδες. Η επιδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια άκοντος.

Χρησιμοποιείτε με τη συσκευή τις προμηθευόμενες πρόσθετες χειρολαβές. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

Να πιάνετε τη συσκευή στις μονωμένες χειρολαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες τα κοπτικά εργαλεία θα μπορούσαν να πέσουν επάνω σε κρυμμένα καλώδια ρεύματος ή στο δικό της καλώδιο. Η επαφή του πριονόδισκου με μια υπό τάση ευρισκόμενη ηλεκτρική γραμμή θέτει επίσης και τα μεταλλικά τμήματα του μηχανήματος υπό τάση κι έστι μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπλήξια.

Οι πρίζες στους εξαντλητικούς χώρους πρέπει να είναι εξοπλισμένες με μικροαυτόματους διάκοπτες προστασίας.

Αυτό απαιτεί ο σχετικός κανονισμός από την ηλεκτρική σας εγκατάσταση. Προσέξτε παρακαλώ αυτό το σημείο κατά τη χρήση της συσκευής μας.

Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλά. Συνίστανται τα προστατευτικά γάντια, τα σταθερά και αντιολισθητικά παπούτσια και η ποδιά.

Τα γρέζια ή τα σκαλήθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη τη μηχανή.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φις από την πρίζα.

Συνδέτε τη μηχανή στην πρίζα μόνο, εφόσον βρίσκεται απενεργοποιημένη.

Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης πάντοτε μακριά από την περιοχή δράσης της μηχανής. Περνάτε το καλώδιο πάντοτε πίσω από τη μηχανή.

Σε μεγάλες διαμέτρους διάτρησης πρέπει η συμπλήρωματική χειρολαβή να στέρεωθεί με ορθή γωνία προς την κύρια χειρολαβή. Βάλτε επίσης στην εικόνα, τη μήτρα Περιστροφή χειρολαβής.

Κατά τις εργασίες στον τοίχο, στην οροφή ή στο δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

## ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

**DE 10 RQX:** Το δράπαινο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τρύπαμα ξύλου, μετάλλου και πλαστικού και για βίδωμα.

**PDE 13 RQX:** Το ηλεκτρικό κρουστό τρυπάνι/κατοσβίδιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για απλό τρύπαμα, με κρούση, βίδωμα και σπειροτόμηση.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

## ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

Συνδέτε μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης εφικτή σε πρίζες χωρίς προστασία επαρχίας, διότι υπάρχει μια δομή της κατηγορίας προστασίας II.

## ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν αντιποινέται στα ακόλουθα πρότυπα ή ένγραφα τυποποίησης, EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/EK, 2004/108/EK



Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## ΣΥΜΒΟΛΑ



Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φις από την πρίζα.



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοσης, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.  
Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται εξχωριστά και να πιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## TEKNİK VERİLER

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Giriş gücü .....	.630 W.....	.630 W.....
Çıkış gücü .....	.315 W.....	.315 W.....
Böşteki devir sayısı.....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Yükteki maksimum devir sayısı .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Yükteki maksimum darbe sayısı .....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statik blokaj momenti* .....	21 Nm.....	21 Nm.....
Delme çapı beton .....	-.....	15 mm.....
Delme çapı tuğla ve kireçli kum taşı .....	-.....	18 mm.....
Delme çapı çelikte .....	10 mm.....	13 mm.....
Delme çapı tahta .....	30 mm.....	30 mm.....
Mandren kapasitesi .....	1,5-10 mm.....	1,5-13 mm.....
Matkap mili.....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Germe boyunu çapı.....	43 mm.....	43 mm.....
Ağırlığı, şebeke kablosuz.....	1,6 kg .....	1,8 kg .....

\* Milwaukee Norm N 877318'e göre ölçülmüştür.

## Gürültü bilgileri

Ölçüm değerleri EN 60 745 e göre belirlenmektedir.  
Aletin, freksansa bağımlı uluslararası ses basinci seviyesi  
değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:

Ses basinci seviyesi (K=3 dB(A)) .....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Akustik kapasite seviyesi (K=3 dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Koruyucu kulaklıklık kullanın!

## Vibrasyon bilgileri

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e  
göre belirlenmektedir:

titreşim emisyonu değeri a <sub>v</sub> :	
Metal delme.....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Tolerans K.....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Darbeli beton delme .....	- m/s <sup>2</sup> .....
Tolerans K.....	- m/s <sup>2</sup> .....
	27 m/s <sup>2</sup> .....
	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## UYARI

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standartına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbirileyle karşılaştırmak için kullanılır. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirmesi için de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin genel uygulamalar için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklemler parçalarıyla ya da yetersiz bakan koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zaman aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirilmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımında bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcıyı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve ekleni parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş aksılarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirlerini belirleyiniz.

**⚠️ UYARI! Güvenlikle ilgili bütün açıklamaları,  
talimatları ve ilişkili broşürde yazılı bulunan hususları  
okuyunuz. Açıklanan uyarılarla ve talimat hükümlerine  
uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalara, yanıklara ve/veya  
ağır yaralanmalara neden olunabilir.**

**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ilerde kullanmak  
üzere saklayın.**

## GÜVENLİĞİNİZ İÇİNTALIMATLAR

**Koruyucu kulaklıklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü işitme kayiplarına neden olabilir.

**Aletle birlikte teslim edilen ek tutamakları kullanın.**  
Aletin kontrolden çıkışına neden olabilir.

**Kesme aletinin eğrilmiş elektrik kabloları veya kendi  
kablosuna isabet eden çalışmalar yapılmırken cihazı izle  
edilmiş kollarından tutun.** Elektrik akımı ileten kablolarla temas edilecek olursa metal alet elemanlarına da gerilim  
geçer ve bu da elektrik çarpmalara neden olabilir.

Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile  
donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatınızdaki bir  
zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat  
edin.

## KULLANIM

**DE 10 RQX:** Bu matkap, tahta, metal ve plastikte delme işleri ile vidalama işlerinde kullanılabilir.

**PDE 13 RQX:** Bu elektronik darbeli matkap/vidalama makinesi delme, darbeli delme, vidalama ve dış açma işlerinde çok yönlü olarak kullanılabilir.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

## ŞEBEKE BAĞLANTISI

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koruyucu kontaksız prize de bağlanabilir.

## CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün 98/37/EC, 2004/108/EC yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz: EN 60745, EN 55014-1, EN 550142, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## BAKIM

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Sık sık darbeli delme yapıyorsanız mandreni düzenli arakıklarla tozdan arındırın. Bu işleme yapmak için aleti mandren aşağıya bakacak biçimde dik olarak tutun, mandren sonuna kadar açıp, kapayın. Birikmiş olan toz bu durumda mandrenden aşağı düşer. Ayrıca, germe cenelerine ve germe çenesi deliklerine düzenli olarak bakım spreyi uygulamanızı öneririz.

Sadece Milwaukee aksesuarı ve yedek parçası kullanın. Nasıl değiştirileceği açıklanmamış olan yapı parçalarını bir Milwaukee müşteri servisinde değiştirin (Garanti ve servis adresi broşürüne dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş seması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

## SEMBOOLLER



Lütfen aleti çalışmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun.



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fizi prizden çekin.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanılmıs elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetgelerine göre ve bu yönetgeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.

## TECHNICKÁ DATA

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Jmenovitý příkon .....	.630 W.....	.630 W.....
Odběr .....	.315 W.....	.315 W.....
Počet otáček při běhu naprázdno na 1.st.rychlosti .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Počet otáček při zatížení max na 1.st.rychlosti .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Počet úderů max .....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statický krouticí moment* .....	21 Nm.....	21 Nm.....
Vrtací ø v betonu .....	-.....	15 mm.....
Vrtání v cihle a vápenopískové cihle .....	-.....	18 mm.....
Vrtací ø v oceli .....	10 mm.....	13 mm.....
Vrtací ø v dřevě .....	30 mm.....	30 mm.....
Rozsah upnutí sklíčidla .....	1,5-10 mm.....	1,5-13 mm.....
Vrtací vřeteno .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
ø upínacího krčku .....	43 mm.....	43 mm.....
Hmotnost bez kabelu .....	1,6 kg .....	1,8 kg .....

\* Změřeno podle normy Milwaukee N 877318

## Informace o hluku

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.

V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:

Hladina akustického tlaku (K=3dB(A)) .....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Hladina akustického výkonu (K=3dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Používejte chrániče sluchu !

## Informace o vibracích

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné ve smyslu EN 60745.

Hodnota vibracních emisí a<sub>v</sub>:

Vrtání kovů.....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Kolísavost K.....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Vrtání betonu s příklepem .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Kolísavost K.....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## VAROVÁN

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického náradí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického náradí. Jestliže se ale elektrické náradí používá pro jiné účely, s odlišnými nároky nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvění se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického náradí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

**⚠ VAROVÁN!! Seznamte se se všemi bezpečnostními pokyny a sice i s pokyny v přiložené brožuře. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.**

**Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovějte.**

## SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

**Používejte chrániče sluchu.** Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

**Používejte doplňková madla dodávaná s přístrojem.** Nedostatečným držením by mohlo dojít ke zranění.

**Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení nebo na vlastní kabel, držte přístroj za izolované přídržovací plošky.** Kontakt s vedením pod napětím přivádí napětí i na kovové díly stroje a vede k elektrickému úderu.

Ve venkovním prostředí musí být zásuvky vybaveny proudovým chránícícem. Je to vyžadováno instalacním předpisem pro toto el.záření. Dodržujte ho při používání tohoto náradí, prosím.

## DE 10 RQX

## PDE 13 RQX

## OBLAST VYUŽITÍ

**DE 10 RQX:** Vrtáčku lze použít k vrtání dřeva, kovu a umělé hmoty a ke šroubování.

**PDE 13 RQX:** Elektronická příklepová vrtáčka / šroubovák je univerzálně použitelná k vrtání, příklepovému vrtání, šroubování a k řezání závitů.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

## PŘIPOJENÍ NA SÍT

Pripojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.

## CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vší zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům:EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, v souladu se směrnicemi EHS č. 98/37/EC, 2004/108/EEC



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMBOLY



Před spuštěním stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.



Před zahájením veškerých prací na vrtacím kladivu vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Elektrické náradí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisu jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
menovitý príkon .....	.630 W.....	.630 W.....
Výkon .....	.315 W.....	.315 W.....
Otáčky naprázdno .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Max. otáčky pri záťaži .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Max. počet úderov pri záťaži .....	-	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statický blokovací moment *	21 Nm.....	21 Nm.....
Priemer vrtu do betónu .....	-	15 mm.....
Priemer vrtu do tehly a vápencového pieskovca .....	-	18 mm.....
Priemer vrtu do ocele .....	10 mm.....	13 mm.....
Priemer vrtu do dreva .....	30 mm.....	30 mm.....
Upínací rozsah skľúčovadla .....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Vŕtacie vreteno .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Priemer upínacieho hrdla .....	43 mm.....	43 mm.....
Hmotnosť bez sieťového kábla .....	1,6 kg.....	1,8 kg.....

\* Merané podľa Milwaukee normy N 877318

## Informácia o hluku

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja činí typicky:

Hladina akustického tlaku (K=3dB(A)) .....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Hladina akustického výkonu (K=3dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Používajte ochranu sluchu!

## Informácia o vibráciach

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov)

zistené v zmysle EN 60745.

Hodnota vibráčnych emisií  $a_v$ :

Vŕtanie kovov .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Kolísavost K .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Vŕtanie betónu s príklepom .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Kolísavost K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## POZOR

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženiami nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií lišiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je sice v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložených nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

## ⚠ POZOR! Zoznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi a sice aj s pokynmi v priloženej brožúre.

Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ľažké poranenie.

Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

## ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**Používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

**Používajte prídavné rukoväte dodané spolu s prístrojom.** Strata kontroly nad strojom môže viesť k zraneniu.

**Pri realizovaní prác, pri ktorých nástroj môže naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastný kábel, držte prístroj za izolované prídržovacie plôšky.** Kontakt s vedením, ktoré je pod napätím, spôsobi, že aj kovové súčiastky náradia sa dostanú pod napätie, čo má za následok zásah elektrickým prúdom.

Zásuvky vo vonkajšom prostredí musia byť vybavené ochranným spínačom proti prudovým nárazom. Toto je inštalačný predpis na Vaše elektrické zariadenie. Venujte prosím tomuto pozornosť pri používaní nášho prístroja.

## DE 10 RQX

## PDE 13 RQX

## POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

**DE 10 RQX:** Vŕtacia je vhodná na vŕtanie do dreva, kovu a plastu a na skrutkovanie.

**PDE 13 RQX:** Elektroniski udarni bušač/zavrtáč je univerzálno upotrebljiv za bušenie, udarno bušenie, zavrtanie i rezanje navoja.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

## SIEŤOVÁ PRÍPOJKA

Pripájať len na jednofázový striedavý prúd a na sietové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuviek bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochranej triedy II.

## CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Vyhlasujeme v našej výhradnej zodpovednosti, že tento produkt zodpovedá nasledovným normám alebo normatívnym dokumentom. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, podľa predpisov smernice 98/37/ES, 2004/108/EHS.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMBOLY



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Pred každou prácou na stroji vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Elektrické náradie nevyhľadujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelené od ostatného odpadu a podrobniť ekologickej šetrnej recyklácii.

Pri práci so strojom vždy nosť ochranné okuliare. Odporúčame ochranné rukavice, pevnú protišmykovú obuv a zásteru.

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pred každou pracou na stroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Len vypnutý stroj pripájajte do zásuvky.

Pripojovací kábel držte mimo pracovnej oblasti stroja. Kábel smerujte vždy smerom dozadu od stroja.

Pri veľkých priemeroch vŕtania musí byť prídavná rukoväť upevnená kolmo na hlavnú rukoväť. Vid' obrazovú časť, odsek pootočiť rukoväť".

Pri práci v stene, stope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

## DANE TECHNICZNE

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Znamionowa moc wyjściowa .....	.630 W.....	.630 W.....
Moc wyjściowa .....	.315 W.....	.315 W.....
Prędkość bez obciążenia .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Maksymalna prędkość obrotowa pod obciążeniem.....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Częstotliwość udaru przy obciążeniu maks.....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Moment statyczny zakleszczenia* .....	.21 Nm.....	.21 Nm.....
Zdolność wiercenia betonie.....	-.....	.15 mm.....
Zdolność wiercenia w cegla i płytki ceramiczne .....	-.....	.18 mm.....
Zdolność wiercenia w stali .....	.10 mm.....	.13 mm.....
Zdolność wiercenia w drewnie .....	.30 mm.....	.30 mm.....
Zakres otwarcia uchwytu wiertarskiego .....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Chwyt napędu .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Srednica szyjki uchwytu .....	.43 mm.....	.43 mm.....
Ciążer bez kabla.....	.1,6 kg .....	.1,8 kg.....

\* Zmierzono zgodnie z normą Milwaukee N 877318

## INFORMACJA DOTYCZĄCA SZUMÓW

Zmierzono wartości wyznaczono zgodnie z normą EN 60 745.

Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi

poziom ciśnienia akustycznego (K=3dB(A)) .....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
poziom mocy akustycznej (K=3dB(A)).....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Należy używać ochroniacy uszu!

## INFORMACJA DOTYCZĄCA WIBRACJI

Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków) wyznaczone zgodnie z normą EN 60745

Wartość emisji drgan a<sub>h</sub>:

wiercenie w metalu .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Niepewność K .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
wiercenie udarowe w betonie .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Niepewność K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## OSTRZEŻENIE

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego.

Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innym narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracyjne przez cały okres pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia wibracyjnego należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

**⚠ OSTRZEŻENIE! Prosimy o przeczytanie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń, również tych, które zawarte są w załączonej broszurze.** Błędy w przestrzeganianiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie pradem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

**Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**Stosować środki ochrony słuchu!** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

**Stosować uchwyty pomocnicze dostarczone z narzędziem.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia.

**Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytnie gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własne kabel.** Kontakt z przewodami pod napięciem wprowadza również metalowe części urządzenia pod napięcie i prowadzi do porażenia pradem.

Urządzenia pracujące w wielu różnych miejscach, w tym poza pomieszczeniami zamkniętymi, należy podłączać poprzez ochronny wylącznik udarowy.

## WARUNKI UŻYTKOWANIA

**DE 10 RQX:** Wiertarka nadaje się do wiercenia w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych, jak również do wkręcania.

**PDE 13 RQX:** Elektroniczna wiertarka/wkrętarka przeznaczona do uniwersalnych zastosowań przy wierceniu, wierceniu udarowemu, wkręcaniu i gwintowaniu.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

## PODŁĄCZENIE DO SIECI

Podłączać tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

## ŚWIADECTWO ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 i jest zgodny z wymaganiami dyrektywy: 98/37/WE, 2004/108/WE.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SYMbole



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drożne.

Jeśli elektronarzędzia używa się głównie do wiercenia udarowego, należy regularnie oczyszczać uchwyty narzędziowe z pyłu. Trzymając elektronarzędzie uchwytem pionowo skierowane w dół, należy go całkowicie otworzyć, a następnie zamknąć. Nagromadzony pył wyleci z uchwytu. Przy czyszczeniu szczępek zaciskowych i usuwaniu wiórów wiertarskich zaleca się regularne stosowanie środka czyszczącego.

Używać tylko i wyłącznie wyposażenia dodatkowego Milwaukee i części zamiennej Milwaukee. Gdyby trzeba było wymienić części, które nie zostały opisane, należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu Milwaukee (patrz wykaz adresów punktów usługowych/gwarancyjnych).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać dziesięciocyfrowy numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## MŰSZAKI ADATOK

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Névleges teljesítményfelvétel	.630 W	.630 W
Leadott teljesítmény	.315 W	.315 W
Üresjárti fordulatszám	0-2700 min <sup>-1</sup>	0-2900 min <sup>-1</sup>
Fordulatszám terhelés alatt max.	0-1500 min <sup>-1</sup>	0-1500 min <sup>-1</sup>
Utésszám terhelés alatt max.	-	22500 min <sup>-1</sup>
Statikus blokkoló mozgás*	21 Nm	21 Nm
Furat-ø betonba	-	15 mm
Furat-ø téglába és mészkőbe	-	18 mm
Furat-ø acélba	10 mm	13 mm
Furat-ø fából	30 mm	30 mm
Befogás tartomány	1.5-10 mm	1.5-13 mm
Fűrőtengely	1/2"x20	1/2"x20
Feszítőnyak-ø	43 mm	43 mm
Súly hálózati kábel nélkül	1,6 kg	1,8 kg

\* Az Milwaukee N 877318 szabvány szerint mérve

## Zajinformáció

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:

Hangnyomás szint (K=3 dB(A)) ..... 84 dB (A) ..... 100 dB (A)

Hangteljesítmény szint (K=3 dB(A)) ..... 95 dB (A) ..... 111 dB (A)

## Hallásvédelem eszközök használata ajánlott!

## Vibráció-információk

Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összege)

az EN 60745-nek megfelelően meghatározva.

a<sub>b</sub> rezegésemmisszió érték

Fürás fénben ..... 3.5 m/s<sup>2</sup> ..... 3.5 m/s<sup>2</sup>

K bizonytalanság ..... 1.5 m/s<sup>2</sup> ..... 1.5 m/s<sup>2</sup>

Ütvefúrás betonban ..... - m/s<sup>2</sup> ..... 27 m/s<sup>2</sup>

K bizonytalanság ..... - m/s<sup>2</sup> ..... 1.5 m/s<sup>2</sup>

## FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgesszint értéke az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került leírásra, és használható elektromos szerszámokkal történő összehasonlítható. Az érték alkalmás a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére is.

A megadott rezgesszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgesszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkenheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszerzésével.

**⚠ FIGYELMEZTETÉSI Olvasson el minden biztonsági útmutatót és utasítást, a mellékelt brosúrában találhatókat is.** A következőben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Kérjük a későbbi használatra gondosan örizzé meg ezeket az előírásokat.**

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGITUDNIVALÓK

**Viseljen hallásvédet.** A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

**Használja a készülékkel együtt szállított kézfogantyukat.** A készülék fölötti ellenőrzés elvesztése sérülésekkel okozhat.

**A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkálatokat végez, melyeknél a vágószerszám rejtett elektromos vezetékekbe vagy saját vezetékébe ütközhet.** Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, a berendezés fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.

Szabadban a dugaljat hibaáram-védőkapcsolóval kell ellátni. Az elektromos készülékek üzembe helyezési útmutatása ezt kötelezően előírja. Ugyeljen erre az elektromos kéziszerszámok használatakor is.

## DE 10 RQX

## PDE 13 RQX

## RENDELTELÉSSZERŰ HASZNÁLAT

**DE 10 RQX:** A fűrőgá fa, fém és műanyag fúrásához, valamint csavarozáshoz használható.

**PDE 13 RQX:** Az elektronikus ütvefúró/csavarozó általánosan használható fúráshoz, ütvefúráshoz, csavarozáshoz és menetvágáshoz.

A készüléket kizárolag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

## HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőrönkerező nélküli dugaszolóaljzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II védeottsági osztályú.

## CE-AZONOSÍG NYILATKOZAT

Teljes felelősséggünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, a 98/37/EK, 2004/108/EGK irányelv határozataival egyetértésben.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SZIMBÓLUMOK



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztató mielőtt a gépet használja.



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt a készüléket áramtalanítani kell.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemetébe! A használt villamos és elektronikai készülékekrol szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való általétele szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyújteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

## TEHNIČNI PODATKI

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Nazivna sprejemna moč .....	.630 W.....	.630 W.....
Oddajna zmogljivost .....	.315 W.....	.315 W.....
Število vrtljaev v prostem teku .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Število vrtljaev pri obremenitvi .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
bremensko število udarcev maks. ....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statični blokirni moment * .....	.21 Nm.....	.21 Nm.....
Vrtalni Ø v betonu .....	-.....	.15 mm.....
Vrtalni Ø v opeki in apnenem peščencu .....	-.....	.18 mm.....
Vrtalni Ø v jeklu .....	.10 mm.....	.13 mm.....
Vrtalni Ø v lesu .....	.30 mm.....	.30 mm.....
Napenjalno področje vpenjalne glave .....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Vrtalo vreteno .....	.1/2"X20.....	.1/2"X20.....
Vpenjalni vrat Ø .....	.43 mm.....	.43 mm.....
Teža brez omrežnega kabla .....	.1,6 kg .....	.1,8 kg.....

\* Izmerjeno po Milwaukee normi N 877318

## Informacije o hrupnosti

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezeno z EN 60 745.  
Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znaša tipično:

Nivo zvočnega tlaka (K=3dB(A)).....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Višina zvočnega tlaka (K=3dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Nosite zaščito za sluš!

## Informacije o vibracijah

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri)  
določena ustrezeno EN 60745.

Vibracijska vrednost emisij  $a_v$ :

Vrtanje v kovine .....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Nevarnost K.....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Udarno vrtanje v beton .....	- m/s <sup>2</sup> .....	.27 m/s <sup>2</sup> .....
Nevarnost K.....	- m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## OPOZORILO

V teh navodilih navedena raven tresljajev je bila izmerjena po EN60745 normiranim merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s tresljaji.

Navedena raven tresljajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven tresljajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitve s tresjenjem.

Za natančno oceno obremenitve s tresljaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s tresljaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom tresljajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s topili rokami, organizacija delovnih potekov.

**⚠️ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, tudi tista v priloženi brošuri. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.**

**Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

## SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI

**Nosite zaščito za sluš.** Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

**Uporabite dodatne ročaje, ki so dobavljeni skupaj z napravo.** Izguba kontrole lahko povzroči poškodbe.

**Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavjo ali lasten vodnik, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine.** Stik z električnim vodnikom, ki je pod napetostjo, povzroči napetost tudi v kovinskih delih naprave, kar ima za posledico električni udar.

Vtičnice in zunanjem področju morajo biti opremljene z zaščitnimi stikali za okvarni tok. To zahteva instalacijski prepis za vašo električno napravo. Prosimo, da to pri uporabi naše naprave upoštevate.

## DE 10 RQX

## PDE 13 RQX

## UPORABA V SKLADU Z NAMENBNOSTJO

**DE 10 RQX:** Vrtalni stroj je uporaben za vrtanje lesa, kovine in umetne mase ter za vijačenje.

**PDE 13 RQX:** Električni udarni vrtalnik je univerzalno uporaben za vrtanje, udarno vrtanje, vijačenje in za rezovanje navojev.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namenbnostjo uporabiti samo za navede namene.

## OMREŽNI PRIKLJUČEK

Priklučite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priklučujev je možna tudi na vtičnico brez zaščitnega kontaktka, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

## CE-IJJAVA O KONFORMNOSTI

Z lastno odgovornostjo izjavljamo, da je ta produkt skladen z naslednjimi normami ali normativnimi dokumenti. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, v skladu z določili smernic 98/37/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SIMBOLI



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtičač iz vtičnice.



Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe liceno zbrati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

## TEHNIČKI PODACI

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Snaga nominalnog prijema.....	.630 W.....	.630 W.....
Predajni utičnik.....	.315 W.....	.315 W.....
Broj okretaja praznog hoda .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
max. broj okretaja pod opterećenjem .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Maksimalni broj udaraca pod opterećenjem .....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statični moment blokiranja * .....	21 Nm.....	21 Nm.....
Bušenje-ø u beton .....	-.....	15 mm.....
Bušenje-ø u opeku i silikatnu opeku .....	-.....	18 mm.....
Bušenje-ø u čelik .....	10 mm.....	13 mm.....
Bušenje-ø u drvo .....	30 mm.....	30 mm.....
Područje stezne glave za stezanje svrdla .....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Vreteno za bušenje.....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Stezno grlo-ø .....	43 mm.....	43 mm.....
Težina bez mrežnog kabla.....	1,6 kg .....	1,8 kg .....

\* Mjereno po Milwaukee normi N 877318

## Informacije o buci

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:

nivo pritiska zvuka (K=3dB(A)).....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
nivo učinka zvuka (K=3dB(A)).....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Nositi zaštitu sluha!

## Informacije o vibracijama

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor summa tri smjera) su odmjerenе odgovarajuće EN 60745

Vrijednost emisije vibracije a<sub>h</sub>:

Bušenje metala.....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Nesigurnost K.....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Udarno bušenje u betonu .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Nesigurnost K.....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## UPOZORENJE

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranim mјernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja.

Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primjenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrđite dodatne sigurnosne mјere za zaštitu poslužioца protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

**⚠️ UPOZORENJE! Procitate sigurnosne upute i uputnice, isto i one iz priložene brošure. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.**

**Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

## SPECIALNE SIGURNOSNE UPUTE

**Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može dovesti do gubitka slухa.

**Koristite dodatne drške koje su isporučene sa aparatom.** Gubitak kontrole može prouzročiti povrede.

Utičnice na vanjskom području moraju biti opremljene **Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezacki alat može pogoditi skrivene vodove struje ili osobni kabel.** Kontaktom s vodovima pod naponom, pod naponom će se staviti i metalni dijelovi uređaja, što može dovesti do električnog udara.

zaštitnim prekidačima za pogrešnu struju. To zahtjeva instalacijski propis za električne uređaje. Molimo da ovo poštujete prilikom upotrebe našeg aparata.

Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale.

Zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele kao i pregača se preporučuju.

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjavati.

Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.

Samo isključeni stroj priključiti na utičnicu.

Priklučni kabel uvijek držati udaljenim sa područja djelovanja. Kabel uvije voditi od stroja prema nazad.

Kod velikih promjera bušenja mora dodatna ručka biti pričvršćena pravokutno prema glavnoj ručki. Vidi i sliku, odsječak Ručku zaokrenuti".

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## ODRŽAVANJE

Proreze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Kod čestog pogona bušenja udaranjem stezna glava se mora redovno osloboditi od prašine. K tome stroj sa steznom glavom držati okomito na dolje i steznu glavu preko cijelog područja stezanja otvoriti i zatvoriti. Nakupljena prašina tako ispušta iz stezne glave. Redovna primjena spraya za čišćenje na steznim čeljustima i bušenjima steznih čeljusti se preporučuje.

Primijeniti samo Milwaukee opremu i Milwaukee rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamjeniti kod jedne od Milwaukee servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenkastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## SIMBOLI



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Prije svih radova na stroju utikač izvući iz utičnice.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promograma opreme.



Električne alate ne odlažite u kucne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

## TEHNISKIE DATI

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Nominālā atdoto jauda	.630 W	.630 W
cietkoks	.315 W	.315 W
Apgrēzieni tukšgaitā	0-2700 min <sup>-1</sup>	0-2900 min <sup>-1</sup>
maks. apgrēzienu skaita ar slodzi	0-1500 min <sup>-1</sup>	0-1500 min <sup>-1</sup>
maks. apgrēzienu biežums ar slodzi	-	22500 min <sup>-1</sup>
statiskais bloķēšanas moments *	21 Nm	21 Nm
Urbšanas diametrs betonā	-	15 mm
Urbšanas diametrs kjeģelos un kajķsmilšakmenī	-	18 mm
Urbšanas diametrs tēraudā	10 mm	13 mm
Urbšanas diametrs kokā	30 mm	30 mm
Urbja stiprinājuma amplitūda	1,5-10 mm	1,5-13 mm
Urbja vārpsta	1/2"x20	1/2"x20
Kakla diametrs	43 mm	43 mm
Svars bez tīkla kabeļa	1,6 kg	1,8 kg

\* Mērits saskaņā ar firmas Milwaukee normu N 877318

## Trokšņu informācija

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

A novērtētās aparātūras skanas līmenis ir:

trokšņa spiediena līmenis (K=3 dB(A)).....	84 dB (A).....	100 dB (A)
trokšņa jaudas līmenis (K=3 dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A)

## Nēsāt trokšņa slāpetāju!

## Vibrāciju informācija

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 60745.

svārstību emisijas vērtība a<sub>v</sub>:

Metāla urbis	3,5 m/s <sup>2</sup>	3,5 m/s <sup>2</sup>
Nedrošība K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Betona elektriskais urbis	- m/s <sup>2</sup>	27 m/s <sup>2</sup>
Nedrošība K	- m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

## UZMANĪBU

Instrukcijā norādīta svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. Tā ir piemēota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādīta svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumentu pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstrumenti tiek pielietoti citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepieciešamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgtā vai arī ir ieslēgtā, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Integrējiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ieteikumiem, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

**⚠ UZMANĪBU! Izlasiet visu drošības instrukciju un lietošanas pamācību klāt pievienotajā bukletā. Šeit sniegti drošības noteikumi un norādījumi neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.**

**Pēc izlasišanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.**

## SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

**Nēsājiet ausu aizsargus.** Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

**Lietojiet instrumentam pievienotos papildus rokturus.** Zaudējot kontroli, var gūt leinavojumus.

**Lerīci turiet aiz izolētiem rokturiem, ja veicat darbus, kuros griešanas darbiem izmantojamais instruments var skart paslēptus elektrovadus vai pats savu kabeli.** Asmenim saskaroties ar vadiem, kuriem tiek pievadīts fāzes spriegums, ūdens spriegums nonāk arī uz instrumenta korpusa strāvu vadodajām daļām un var izraisīt elektisko triecību.

**Kontaktligzdām, kas atrodas ārpus telpām jābūt aprīkotām ar automātiskiem drošinātājslēdziem, kas noskrādā, ja strāvas plūsmā radušies bojājumi. To pieprasīja jūsu elektroiekārtas instalācijas noteikumi. Lūdzu, to ņemt vārā, izmantojot mūsu instrumentus.**

Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Tieks ieteikts nēsāt arī aizsargcīmdu, slēgtus, neslidošus apavus un priekšskautu.

Skaidas un atlūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašīna darbojas.

Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktligzdas.

Mašīnu pievienot kontaktligzdai tikai izslēgtā stāvoklī.

Pievienojuma kabeli vienmēr turēt atstatus no mašīnas darbības lauka. Kabelim vienmēr jāatrodas aiz mašīnas.

Pie liela urbšanas diametra papildus rokturi vajag piestiprināt perpendikulāri galvenajam rokturim. Skat. arī attēlus nodalā Pagriezt rokturi".

Veicot darbus sienu, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

## NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

**DE 10 RQX:** Urbmašīna ir universāli izmantojama koka, metāla un plastmasas urbšanai un skrūvēšanai

**PDE 13 RQX:** Elektroniskā trīcienurbmašīna / skrūvgrieznis ir universāli izmantojams urbšanai, urbšanai ar perforāciju, skrūvēšanai un vītnes griešanai.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

## TĪKLA PIESLĒGUMS

Pieslēgt tikai vienpola maiņstrāvas tīklam un tikai spriegumam, kas norādīts uz jaudas paneļa. Pieslēgums iespējams arī kontaktligzdām bez aizsargkontaktiem, jo runa ir par uzbūvi, kas atbilst II. aizsargklasei.

## ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Ar šo apliecinām, ka esam atbildīgi par to, lai šis produkts atbilstu sekojošām normām vai normatīvajiem dokumentiem: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, saskaņā ar direktīvu 98/37/EK, 2004/108/EK noteikumiem.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## APKOPE

Vajag vienmēr uzmanīt, lai būtu tīras dzesēšanas atveres.

Ja bieži tiek izmantota perforācijas darbība, tād urbja stiprinājums ir regulāri jāatjauno no putekļiem. Šim nolūkam mašīna jātur ar stiprinājumu uz leju un stiprinājums maksimāli jāatskrūvē un jāaizskrūvē. Tādējādi putekļi, kas sakrājušies tajā, var iznākt ārā. Letecams regulāri izmantot tīrītāju, lai iztīrtu.

Izmantot tiek firmu Milwaukee piedierumus un firmas Milwaukee rezerves daļas. Lieciet nomainīt daļas, kuru nomaiņa nav aprakstīta, kādā no firmu Milwaukee klientu apkalošanas servisiem. (Skat. brošūru Garantija/klientu apkalošanas serviss".)

Ja nepieciešams, klientu apkalošanas servīs vai tieši pie firmas Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta eksplorācijas zīmējumu, šim nolūkam jāuzrāda mašīnas tips un desmitvietīgais numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.

## SIMBOLI



Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.



Pirms veicat jebkādas darbības attiecībā uz mašīnas apkopi, atvienojiet kontaktādu no kontaktligzdas.



Piederumi - standartapīkojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas daļas no piederumu programmas.



Neizmetiet elektroiekārtas sadzives atkritumus! Saskana ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajam lektroiekārtam, elektronikas iekartam un tas iekļaušanu valsts likumdošana lietotas elektroiekārtas ir jasavat sevišķi un janogāda atreizējai parstradei videi draudzīga veida.

## TECHNINIAI DUOMENYS

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Vardinė imamoji galia .....	.630 W.....	.630 W.....
Išėjimo galia .....	.315 W.....	.315 W.....
Sūkių skaičius laisva eiga.....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Maks. sūkių skaičius su apkrova .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Maks. smūgių skaičius su apkrova .....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Statinis blokavimo momentas * .....	.21 Nm.....	.21 Nm.....
Gręžimo Ø betone .....	-.....	.15 mm.....
Gręžimo Ø galvutė degtose ir silikatinėse plynose .....	.10 mm.....	.18 mm.....
Gręžimo Ø pliene .....	.30 mm.....	.30 mm.....
Gražto patrono veržimo diapazonas .....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Gražto suklys .....	.43 mm.....	.43 mm.....
Iveržimo ašies Ø .....	.1/2"X20.....	.1/2"X20.....
Svoris be maitinimo laidų .....	.1,6 kg.....	.1,8 kg.....

\* Matuojant pagal „Milwaukee“ normą N 877318

## Informacija apie keliama triukšmą

Vertės matuotos pagal EN 60 745.  
Įvertintas A įrenginio keliama triukšmo lygis dažniausiai sudaro:

Garso slėgio lygis (K=3dB(A)).....	.84 dB (A).....	.100 dB (A).....
Garso galios lygis (K=3dB(A)).....	.95 dB (A).....	.111 dB (A).....

## Nešioti klausos apsaugines priemones!

### Informacija apie vibraciją

Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatytą remiantis EN 60745.

Vibravimų emisijos reikšmė a<sub>h</sub>:

Metalo gręžimas .....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Paklaida K .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Betono perforavimas .....	- m/s <sup>2</sup> .....	.27 m/s <sup>2</sup> .....
Paklaida K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## DĖMESIO

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrovą.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinės elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektriniius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba jungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiu, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

**⚠ DĖMESIO! Perskaitykite visas saugumo pastabas ir nurodymus, esančius priedote brošiūroje. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susizalojti arba sužaloti kitus asmenis.**

**Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

## YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS

Nešioti klausos apsaugines priemones. Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.

Naudokite į prietaiso komplektaciją įeinančias papildomas rankeną. Nesuvaldžius prietaiso galima susižeisti.

Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotų vietų, kuriose plynimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus arba savo paties laidą. Dėl kontaktu su laidininku, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse atsiranda atampa ir naudotojas gali gauti elektros smūgį.

Lauke esantys el. lizdai turi būti su gedimo srovės išjungikliais. Tai nurodyta Jūsų elektros įrenginio instalacijos taisyklėse. Atsižvelkite į tai, naudodami prietaisą.

Dirbdami su įrenginiu visada nešioti apsauginius akinius. Rekomenduotina nešioti apsaugines pirštines, tvirtus batus neslidžiu padu bei prijuostę.

Draudžiama išiminėti drožles ar nuopojovas, įrenginiui veikiant.

Prieš atlikdami bet kokius įrenginį, ištraukite iš lizzo kištuką.

Kištuką į lizdą įstatykite, tik kai įrenginys išjungtas.

Maitinimo kabelis turi nebūti įrenginio poveikio srityje. Kabelių visada nuveskite iš galinės įrenginio pusės.

Atliekant didesnios skersmens gręžimus, papildoma rankeną reikia pritvirtinti statmenai pagrindinei rankenai. Žr. ir iliustracijų dalyje esanti skyrelį: Rankenos persukimas.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

## NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

**DE 10 RQX:** Gręžtuva galima naudoti gręžimui medyje, metalė bei sukimui.

**PDE 13 RQX:** Smūginį gręžtuva/suktuvą su elektroniniu valdymu galima universaliai naudoti gręžimui, smūginiam gręžimui, sukimui ir sriegių pjovimui.

Ši prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

## ELEKTROS TINKLO JUNGTIS

Jungti tik prie vienfazės kintamos elektros srovės ir tik į specifikacijų lentelėje nurodytos įtampos elektros tinklą. Konstrukcijos saugos klasė II, todėl galima jungti ir į lizdus be apsauginio kontakto.

## CE ATITIKIES PAREIŠKIMAS

Mes atsakingai pareiškame, kad šis gaminys atitinka tokias normas arba normatyvinius dokumentus: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, pagal direktyvą 98/37/EB, 2004/108/EB reikalavimus.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## TECHNINIS APTARNAVIMAS

Įrenginio vėdinimo angos visada turi būti švarios.

Dažnai naudojant smūginį gręžimo režimu, reikia reguliariai nuo gražto patrono pašalinoti dulkes. Tam laikykite įrenginį gražto patronu tiesiai žemyn ir jį visiškai atidarykite ir uždarykite. Taip iš gražto patrono iškrenta visos dulkes. Rekomenduojame retkarčiais nupurkšti spaustuvu kumštelius ir spaustuvu kumštelų kiaurymes valymo aerozoliu.

Naudokite tik Milwaukee priedus ir Milwaukee atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik Milwaukee klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantija/ klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esantį dešimtženklį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

## SIMBOLIAI



Prieš pradēdami dirbtį su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, ištraukite kištuką iš lizdo.



Priedas – nejeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų assortimento.



Neišmeskite elektros įrengimų i būtinus šiukslynas! Pagal ES Direktyva 2002/96/EG del naudotu įrengimui, elektros įrengimui ir ju ištraukimo i valstybinius įstatymus naudotus įrengimus butina surinkti atskirai ir nugabentti antriniu žaliavu perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.

## TEHNILISED ANDMED

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Nimitarbitmine.....	.630 W.....	.630 W.....
Väljundvõimsus.....	.315 W.....	.315 W.....
Pöörlemiskiirus tühijooksul.....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Maks pöörlemiskiirus koormusega.....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Löökide arv koormusega maks.....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Staatiline blokeerumismoment *.....	.21 Nm.....	.21 Nm.....
Puuri ø betoonis.....	-.....	.15 mm.....
Puuri ø tellistes ja silikaatkivides.....	-.....	.18 mm.....
Puurimisläbimõõt terases.....	.10 mm.....	.13 mm.....
Puuri ø puidus.....	.30 mm.....	.30 mm.....
Puuripadrungi pingutusvahemik.....	.1.5-10 mm.....	.1.5-13 mm.....
Puurispindel.....	.1/2"x20.....	.1/2"x20.....
Kinnituskaela ø.....	.43 mm.....	.43 mm.....
Kaal ilma võrgujuhtmeta.....	.1,6 kg.....	.1,8 kg.....

\* Mõõdetud vastavalt Milwaukee normile N 877318

## Müra andmed

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.

Seadme tüüpiline hinnanguline (A) müratase:

Heliühutase (K=3dB(A)).....	.84 dB (A).....	.100 dB (A).....
Helivõimsuse tase (K=3dB(A)).....	.95 dB (A).....	.111 dB (A).....

## Kandke kaitseks kõrvaklappe!

## Vibratsiooni andmed

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60745 järgi.

Vibratsiooni emissiooni väärthus  $a_h$ :

Metalli puurimine.....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....	.3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Määramatus K.....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Betooni löökpurimine.....	- m/s <sup>2</sup> .....	.27 m/s <sup>2</sup> .....
Määramatus K.....	- m/s <sup>2</sup> .....	.1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## TÄHELEPANU

Antud juhendis toodud võnketa on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketa kehitib elektriseadme kasutamisel sihotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketa seisa riistust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärset tõsta terves töökeskonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka Milwaukeea, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgata välti vähendada kogu töökeskonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja töoseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoo parem organiseerimine.

**⚠ TÄHELEPANU! Lugege kõik ohutusnõuded ja juhendid läbi, ka juures olevalt brošüüril. Ohutusnõuetega ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.**  
**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.**

## SPETSIAALSED TURVAJUHISED

**Kandke kaitseks kõrvaklappe.** Müra mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotuse.

**Kasutage seadmega koos tarnitud lisäepideemeid.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.

**Tööde puhul, kus lõikeade võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest.** Kokkupuude pingel oleva juhtmeaga võib seada seadme enda metallosal ping alla ja põhjustada elektrilöögi.

Välitingimustes asuvad pistikupesad peavad olema varustatud rikkevoolukaitselülititega. Seda nõutakse Teie elektriseadme installeerimiseeskirjas. Palun pidage sellest meie seadme kasutamisel kindi.

Masinaga töötades hoidke alati kaitseprille. Soovitatavad on kaitsekindlad, tugevad ja libisemiskindlad jalaniud ning põli.

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal. Enne kõiki töid masina kallal tömmake pistik pistikupesast välja.

Masina peab pistikupessa ühendamisel olema alati väljalülitud seisundis.

Hoidke ühendusjuhe alati masina tööpiirkonnast eemal. Vedage juhe alati masinast tahapoole.

Suurte puurimisläbimõõtude puhul tuleb lisakäepide kinnitada peakäepideme külge täisnurga all. Vaata ka pilte osast lõiku Käepideme keeramine.

Seina, lae või põrandale tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

## DE 10 RQX

## PDE 13 RQX

## KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

**DE 10 RQX:** Trelli saab rakendada puidu, metalli ja plasti puurimiseks ning kruvide keeramiseks.

**PDE 13 RQX:** Elektroonilist löökrelli / kruvikeerajat saab universaalselt rakendada puurimiseks, löökpurimiseks, kruvide keeramiseks ja keermete lõikamiseks.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

## VÖRKU ÜHENDAMINE

Ühendage ainult ühefaasilise vaheduvvooluga ning ainult andmesidil toodud võrgupingeega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

## EÜ VASTAVUSAVALDUS

Me deklareerime ainuvastutatavana, et antud toode on kooskõlas järgmiste normide või normdokumentidega: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, vastavalt direktiivide 98/37/EÜ, 2004/108/EÜ säätetele.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## SÜMBOLID



Palun lugege enne käkulaskmist kasutamisjuhend hoolikalt läbi.



Enne kõiki töid masina kallal tömmake pistik pistikupesast välja.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Ärge käidenge kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb asutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

## HOOLDUS

Hoidke masina õhutuspilud alati puhtad.

Löökpuri sagestase käitamise puhul tuleks puuripadrunilt regulaarselt tolmu eemaldada. Selleks hoidke masinat püstloodis alla suunatud puuripadruniga ning avage ja sulgege puuripadrun kogu pingutusvahemiku ulatuse. Kogunenud tolm langeb nii puuripadrunist välja. Soovitatav on kinnitusnukkide ja kinnitusnukkide puurete puhul kasutada regulaarselt pihuslatavat puhastusvedelikku.

Kasutage ainult Milwaukee tarvikuid ja Milwaukee tagavaraoosi. Detailil, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada Milwaukee klienditeeninduspunkti (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilöikejoonise, näidates ärä masina tüübi ja andmesidil oleva kümnekohalise numbriga. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Номинальная выходная мощность (Ватт) .....	.630 W.....	.630 W.....
Номинальная мощность .....	.315 W.....	.315 W.....
Число оборотов без нагрузки (об/мин) .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Макс. скорость под нагрузкой .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Количество ударов при максимальной нагрузке (макс.) .....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Статический блокирующий момент* .....	21 Nm.....	21 Nm.....
Производительность сверления в бетоне .....	-.....	15 mm.....
Производительность сверления в кирпиче и кафель .....	-.....	18 mm.....
Производительность сверления в стали .....	10 mm.....	13 mm.....
Производительность сверления в дереве .....	30 mm.....	30 mm.....
Диапазон раскрытия патрона .....	1,5-10 mm.....	1,5-13 mm.....
Хвостовик привода .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Диаметр горловины патрона .....	43 mm.....	43 mm.....
Вес без кабеля .....	1,6 kg.....	1,8 kg.....

\* Измерения согласно нормативам Milwaukee № 877318

## Информация по шумам

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745. Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

Уровень звукового давления (K=3dB(A)) .....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Уровень звуковой мощности (K=3dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

## Информация по вибрации

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745.

Значение вибрационной эмиссии a<sub>v</sub>:

Сверление в металле .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Небезопасность K .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Ударное сверление в бетоне .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Небезопасность K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

## ВНИМАНИЕ

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

## ⚠ ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со всеми указаниями

по безопасности и инструкциями, в том числе с инструкциями, содержащимися в прилагающейся брошюре. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.

**Сохраните эти инструкции и указания для будущего использования.**

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**Используйте наушники!** Воздействие шума может привести к потере слуха.

**Используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые вместе с инструментом.** Потеря контроля может стать причиной травмы.

**Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку или собственный кабель, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности.** Контакт с ведущими напряжение проводами ставит металлические части прибора под напряжение и ведет к поражению электротоком.

## DE 10 RQX

## PDE 13 RQX

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

**DE 10 RQX:** Дрель может использоваться для сверления в дереве, металле и пластике а также для закручивания шурупов.

**PDE 13 RQX:** Электронная дрель/шуруповерт может одинаково использоваться для сверления, ударного сверления, закручивания шурупов и нарезания резьбы.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ EC

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, в соответствии с правилами 98/37/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## СИМВОЛЫ



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.



Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Не выбрасывайте электроинструмент с бытовыми отходами! Согласно Европейской директиве 2002/96/EC по отходам от электрического и электронного оборудования и соответствующим нормам национального права вышедшие из употребления электроинструменты подлежат сбору отдельно для экологически безопасной утилизации.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.

Всчи инструмент используется в основном для ударного сверления регулярно удаляйте скопившуюся в патроне пыль. Для удаления пыли, держите инструмент вертикально патроном вниз и полностью откройте и закройте патрон. Скопившаяся пыль должна высыпаться из патрона. Рекомендуется регулярно пользоваться чистящим средством для обработки кулаков и полостей патрона.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями Milwaukee. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, обращайтесь в один из сервисных центров по обслуживанию электроинструментов и Milwaukee (см. список сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей.

Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Номинална консумирана мощност .....	.630 W.....	.630 W.....
Отдавана мощност .....	.315 W.....	.315 W.....
Оброти на празен ход .....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Макс. обороти при натоварване .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Макс. брой на ударите при натоварване .....	.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Статичен блокиращ момент *	21 Nm.....	21 Nm.....
Диаметър на свредлото за бетон .....	.....	15 mm.....
Диаметър на свредлото за обикновени и силикатни тухли .....	.....	18 mm.....
Диаметър на свредлото за стомана .....	10 mm.....	13 mm.....
Диаметър на свредлото за дърво .....	30 mm.....	30 mm.....
Затегателен участък на патронника .....	1.5-10 mm.....	1.5-13 mm.....
Шпиндел на бормашината .....	1/2"x20.....	1/2"x20.....
Диаметър на отвора на патронника .....	43 mm.....	43 mm.....
Тегло без мрежов кабел .....	1,6 kg.....	1,8 kg.....

\* Измерено по стандарт N 877318 на Milwaukee

## Информация за шума

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.

Оцененото е А ниво на шума на уреда е съответно:

Ниво на звукова мощност (K=3 dB(A)) .....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Ниво на звукова мощност (K=3 dB(A)) .....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

## Да се носи предпазно средство за слуха!

## Информация за вибрациите

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745.

Стойност на емисии на вибрациите  $a_v$ :

Пробиване на метал .....	3.5 m/s <sup>2</sup> .....	3.5 m/s <sup>2</sup> .....
Несигурност K .....	1.5 m/s <sup>2</sup> .....	1.5 m/s <sup>2</sup> .....
Ударно пробиване в бетон .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Несигурност K .....	- m/s <sup>2</sup> .....	1.5 m/s <sup>2</sup> .....

## ВНИМАНИЕ

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддръжане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

**Δ ВНИМАНИЕ!** Прочетете указанията за безопасност и съветите в приложената брошюра. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.  
**Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

## СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Носете средство за защита на слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засене скрити електроинсталационни кабели или собствения си кабел. Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.

Контактите във външните участъци трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи за утечен ток. Това изисква предписанието за инсталациране за електрическата инсталация. Моля спазвайте това при използване на Вашия уред.

## ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

**DE 10 RQX:** Бормашината може да се използва за пробиване на дърво, метал и пластмаси и за завинтване.

**PDE 13 RQX:** Ударната бормашина/отвертка с електронно управление може да се използва универсално за пробиване, ударно пробиване, завинтване и нарязване на резба.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

## СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шуко", понеже конструкцията е от защитен клас II.

## CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, съобразно предписанията на директивите 98/37/EO, 2004/108/EO.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## СИМВОЛИ



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Преди всяка работи по машината извадете щепсела от контакта.



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчано допълнение от програмата за аксесоари.



Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съобразно Европейска директива 2002/96/EO за стари електрически и електронни уреди и нейното реализиране в националното законодателство изхвърлените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се предават в пункт за екологосъобразно рециклиране.

## ПОДДЪРЖКА

Вентилационните шлици на машината да се поддържат чисти.

Когато машината често се използва за ударно пробиване, патронникът следва често да се почиства от прах. За целта дръжте машината с патронника вертикално надолу, отваряйте патронника напълно и после го затваряйте. Така насьбралият се прах пада от патронника. Препоръчва се редовно използване на спрей за почистване на затегателните челюсти и на техните отвори.

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на Milwaukee. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на Milwaukee (вижте брошурата Гаранция и адреси на сервиси).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервис или директно от Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случаи на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифренния номер върху заводската табелка.

**DATE TEHNICE**

	<b>DE 10 RQX</b>	<b>PDE 13 RQX</b>
Putere nominală de ieșire.....	.630 W.....	.630 W.....
Putere de ieșire .....	.315 W.....	.315 W.....
Viteză de mers în gol.....	0-2700 min <sup>-1</sup> .....	0-2900 min <sup>-1</sup> .....
Viteză sub sarcină max.....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....	0-1500 min <sup>-1</sup> .....
Rata de percuție sub sarcină max.....	-.....	22500 min <sup>-1</sup> .....
Moment static de comprimare (apăsare) * putere / a 2-a.....	21 Nm.....	21 Nm.....
treaptă de putere .....	-.....	15 mm.....
Capacitate de perforare în beton.....	-.....	18 mm.....
Capacitate de perforare în cărămida și țiglă.....	10 mm.....	13 mm.....
Capacitate de găuri în otel .....	30 mm.....	30 mm.....
Capacitate de găuri în lemn .....	1,5-10 mm.....	1,5-13 mm.....
Interval de deschidere burghiu .....	1/2" x20.....	1/2" x20.....
Capăt de acționare .....	43 mm.....	43 mm.....
Diametru gât mandrină .....	1,6 kg.....	1,8 kg.....
Greutate fără cablu.....	-.....	-.....

\* Masurată conform normei Milwaukee N 877318

**Informatie privind zgomotul**

Valori măsurate determinate conform EN 60 745.

Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de:

Nivelul presiunii sonore (K=3 dB(A)).....	84 dB (A).....	100 dB (A).....
Nivelul sunetului (K=3 dB(A)).....	95 dB (A).....	111 dB (A).....

**Puțați căști de protecție****Informații privind vibrațiile**

Valoare totală de oscilație (suma vectorială pe trei direcții) determinate conform normei EN 60745.

Valoarea emisiei de oscilații a <sub>h</sub> :	-	-
Găuri în metal.....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....	3,5 m/s <sup>2</sup> .....
Nesiguranță K.....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....
Găuri cu percuție în beton .....	- m/s <sup>2</sup> .....	27 m/s <sup>2</sup> .....
Nesiguranță K.....	- m/s <sup>2</sup> .....	1,5 m/s <sup>2</sup> .....

**AVERTISMENT**

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normalată prin norma EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara unele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicatiile principale ale unelelor electrice. În cazul în care însă unelele electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite unele de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerație și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabilități măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a unelelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

**AVERTISMENT! Citiți toate avizele de siguranță și indicațiile, chiar și cele din borșura alăturată.**

Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau râneri grave.

**Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.**

**INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE**

**Puțați aparatoare de urechi.** Expunerea la zgomot poate produce pierdere auzului.

**Utilizați manerele auxiliare livrate cu scula.** Pierdere controlului poate provoca rânerie persoanelor.

**Tineți aparatul de mâinile izolate când executați lucrări la care scula tăietoare poate nimeri peste conductori electrici ascunși sau peste cablul propriu.** Contactul cu un conductor sub tensiune determină punerea sub tensiune a componentelor metalice ale mașinii și duce la electrocutare.

Aparatele utilizate în multe locații diferențe inclusiv în aer liber trebuie conectate printr-un disjuncționator care previne comutarea.

Puțați întotdeauna ochelari de protecție atuci când utilizati mașina. Se recomandă purtarea mănușilor, a încălțămintei solide nealunecoase și sortului de protecție.

**CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICE**

**DE 10 RQX:** Mașina de găuri poate fi folosită pentru a da găuri în lemn, metal și materiale plastice și pentru înșurubare.

**PDE 13 RQX:** Mașina electronică de găuri / de înșurubat pot fi utilizate universal pentru găuri, găuri cu percuție, înșurubare și tăiere filete.

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

**ALIMENTARE DE LA REȚEA**

Conectați numai la priza de curent alternativ monofazat și numai la tensiunea specificată pe placuta indicatoră. Se permite conectarea și la prize fără impământare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, în conformitate cu reglementările 98/37/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

**SIMBOLURI**

Va rugăți să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii



Întotdeauna scoateți stecherul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.



Accesoriu - Nu este inclus în echipamentul standard, disponibil ca accesoriu



Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer! Conform directivei europene nr. 2002/96/CE referitor la apărătul electric și electronice uzate precum și la transpunerea acesteia în drept național, sculele electrice trebuie colectate separat și introduse într-un circuit de reciclare ecologic.

**INTRETINERE**

Fantele de aerisire ale mașinii trebuie să fie menținute libere tot timpul

Dacă mașina este folosită în principal pentru perforare prin percuție, înălțați în mod regulat praful colectat din mandrină. Pentru a înălța praful, țineți mașina cu mandrina vertical în jos și deschideți mandrina complet și închideți-o. Praful colectat va cădea din mandrină.

Se recomandă utilizarea regulată a unui aspirator pentru fâlcile de strângere și orificiile acestora.

Utilizați numai accesorii și piese de schimb Milwaukee. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăți să contactați unul din agentii de service Milwaukee (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesară, se poate comanda o imagine descompusă a sculei. Vă rugăți să mentionați numărul art. Precum și tipul mașinii tipărit pe etichetă și comandați desenul la agentii de service locali sau direct la Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
Определен внес	.630 W	.630 W
Излез	.315 W	.315 W
Брзина без оптоварување	0-2700 min <sup>-1</sup>	0-2900 min <sup>-1</sup>
Брзина при максимално оптоварување	0-1500 min <sup>-1</sup>	0-1500 min <sup>-1</sup>
Јачина на удар максимално под оптоварување	-	22500 min <sup>-1</sup>
Статички момент на блокирање*	21 Nm	21 Nm
Капацитет на дупчење во бетон	-	15 mm
Капацитет на дупчење во тули и плочки	-	18 mm
Капацитет на дупчење во челик	10 mm	13 mm
Капацитет на дупчење во дрво	30 mm	30 mm
Опсег на отворање на бушотина	1.5-10 mm	1.5-13 mm
Возен крак	1/2"x20	1/2"x20
Дијаметар на вратот на врв.	43 mm	43 mm
Тежина без кабел	1,6 kg	1,8 kg

\* Мерни во зависност од Milwaukee норма N 877318

## Информација за шума

Измерените стойности са получени съобразно

EN 60 745.

Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:

Ниво на звукова мощност (K=3dB(A)) ..... 84 dB (A) ..... 100 dB (A)

Ниво на звукова мощност (K=3dB(A)) ..... 95 dB (A) ..... 111 dB (A)

## Да се носи предпазно средство за слуха!

## Информација за вибрациите

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745:

Стойност на емисии на вибрациите  $a_v$ :

Пробиване бетон: стойност на емисии на вибрациите  $a_v$  ..... 3.5 m/s<sup>2</sup> ..... 3.5 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K = ..... 1.5 m/s<sup>2</sup> ..... 1.5 m/s<sup>2</sup>

Дълбаене: стойност на емисии на вибрациите  $a_v$  ..... - m/s<sup>2</sup> ..... 27 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K = ..... - m/s<sup>2</sup> ..... 1.5 m/s<sup>2</sup>

## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки додатоци или со несоодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто алатот е исклучен или работи, но фактичките не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-алатот и на додатоци кон електро-алатот; одржување топли раце, организација на работните процеси.

**Δ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции.** Заборавање на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Сочувайте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.**

## УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Носете штитник за уши. Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

Држете го електричниот алат за издадените површини при изведување на операции при кои алатот за сечење можат да дојдат во контакт со скриени жици или сопствениот гајтан. Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводници од металните делови и оној кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

Уредите кои се користат на многу различни локации вклучувајќи и отворен простор мора да бидат поврзани за струја преку направата за поврзување (FI, RCD, PRCD).

Секогаш носете ракавици кога ја користите машината. Исто така препорачливо е да се носат очила, цврсти чевли кои не се лизгаат и престишка.

## ДЕ 10 RQX

## ПДЕ 13 RQX

## СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

**ДЕ 10 RQX:** Дупчалката може да биде употребена за дупчење во дрво, метал и пластика и за зашрафување.

**ПДЕ 13 RQX:** Електронската дупчалка/ширафцигер може да биде користена универзално за дупчење, покусиено дупчење, зашрафување исечење на шрафови.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

## ГЛАВНИ ВРСКИ

Да се спои само за една фаза AC коло и само на главниот напон наведен на плочката. Може е исто така и поврзување на приклучок без заземување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

## ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Ние во целосна одговорност изјавуваме дека овој производ е во сообрзност со следните стандарди и стандардизирани документи: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, и е во согласност со прописите 98/37/EC, 2004/108/EC



Winnenden, 2008-06-04

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

## ОДРЖУВАЊЕ

Вентилацијските отвори на машината мора да бидат комплетно отворени постојано.

Доколку машината воглавном се користи за удирачко дупчење, редовно чистете ја насобраната прашина од продолжетокот. За да го направите тоа држете ја машината свртена со главата надолу вертикално и потполно отворете ја и затворете ја главата.

Насобраната прашина ќе падне од неа. Се препорачува редовно користење на клинер за стегите и затегачите.

Користете само Milwaukee додатоци и резервни делови. Доколку некој од компонентите кои не се описаны треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенции на Milwaukee (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артиклот како и типот на машина кој е отпечатен на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застапник или директно кај: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## СИМБОЛИ



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцијата за испољување.



Секогаш пред спроведување на каков и да е зафат врз машината исклучете го кабелот од приклучокот.



Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.



Не ги фрлјајте електричните апарати заедно со другиот домашен отпад! Европска регулатива 2002/96/EC за одлагање на електрична и електронска опрема и се применува согласно националните закони. Електричните апарати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат одвоено собрани и вратени во соодветна рециклирка установа.

## 技术数据

	DE 10 RQX	PDE 13 RQX
输入功率	630 W	630 W
输出功率	315 W	315 W
第一档的无负载转速	0-2700 min <sup>-1</sup>	0-2900 min <sup>-1</sup>
第一档的最高负载转速	0-1500 min <sup>-1</sup>	0-1500 min <sup>-1</sup>
负载撞击次数最大	-	22500 min <sup>-1</sup>
静态阻滞扭力*	21 Nm	21 Nm
钻孔直径在混凝土	-	15 mm
钻孔直径在砖块和石灰砂石	-	18 mm
钻孔直径在钢材	10 mm	13 mm
钻孔直径在木材	30 mm	30 mm
夹头张开范围	1.5-10 mm	1.5-13 mm
主轴	1/2" x20	1/2" x20
夹头颈直径	43 mm	43 mm
不含电线重量	1.6 kg	1.8 kg

\* 根据 Milwaukee N 877318 号检验标准所测得

## 噪音信息

本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。

器械的标准A-值噪音级为：

音压值 (K=3 dB(A)).....

84 dB (A).....

100 dB (A)

音量值 (K=3 dB(A)).....

95 dB (A).....

111 dB (A)

请戴上护耳罩！

## 振动信息

依欧盟EN 60745 标准确定的振荡总值（三方向矢量和）。

a-振荡发射值

金属钻孔.....

3.5 m/s<sup>2</sup>.....

3.5 m/s<sup>2</sup>

K-不可靠性.....

1.5 m/s<sup>2</sup>.....

1.5 m/s<sup>2</sup>

混凝土冲击式穿空.....

- m/s<sup>2</sup>.....

27 m/s<sup>2</sup>

K-不可靠性.....

- m/s<sup>2</sup>.....

1.5 m/s<sup>2</sup>

## 注意

本规程列出的依欧盟EN 60745 标准一项标准测量方法测量的振荡级也可用于电动工具比较并适合于临时振荡负荷估计。

该振荡级代表电动工具的主要应用。电动工具的其他应用，不正确的工作工具或欠缺维护可造成振荡级偏差。此可明确提高总工作期间的振荡负荷。

正确地估计一定工作期间的振荡负荷也要考虑到工具关闭或接通而不使用的期间。此可明确减少总工作期间的振荡负荷。

为提高操作人员对振荡作用的保护得规定补充安全措施：电动工具及工作工具的维护，温手，工作过程组织等。

**⚠ 注意！** 务必仔细阅读所有安全说明和安全指示（应注意阅读附上的小册子）。如未确实遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾并且/或其他的严重伤害。  
妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

## 特殊安全指示

请戴上耳罩。工作噪音会损坏听力。

使用包含在供货范围中的辅助把手。如果工作时无法正确操控机器，容易造成严重的伤害。

切割工具会碰到隐藏电线或自己的电缆时，得将器械握持于其绝缘把手表面。锯片接触了带电的电线，会把电导向其它金属部位，并引起电击。户外插座必须连接剩余电流防护开关。这是使用电器用品的基本规定。使用本公司机器时，务必遵守这项规定。

操作机器时务必佩戴护目镜。最好也穿戴工作手套、坚固防滑的鞋具和工作围裙。

如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。

在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。

确定机器已经关闭了才可以插上插头。

电源线必须远离机器的作业范围。操作机器时电线必须摆在机身后面。

钻大直径的孔时，必须把辅助把手固定在主握柄的右侧，辅助把手和主握柄之间的夹角要成90度。详细资料可参考“转动辅助把手”上的图解。

在墙壁、天花板或地板工作时，必须特别注意被埋设的电线、瓦斯管和水管。

## 正确地使用机器

本震动电钻 / 起子机具备了多项功能，它不仅能够进行正常钻、震动钻、松紧螺丝还能够钻制螺纹。

请依照本说明书的指示使用此机器。

## 电源插头

**DE 10 RQX:** 本电钻可以在木材、金属和塑料上钻孔，并且可以松、紧螺丝。

**PDE 13 RQX:** 只能连接单相交流电，只能连接机器铭牌上规定的电压。本机器也可以连接在没有接地装置的插座上，因为本机器的结构符合第II 级绝缘。

## 维修

机器的通风孔必须随时保持清洁。

如果经常使用震动钻功能，则必须定期清除夹头上的污垢。清理污垢时必须垂直地竖起机器并让夹头朝下，接着先把夹头放开到最大然后再收紧夹头，如此一来堆积的污垢便会从夹头中掉落出来。最好定期在夹爪和夹爪上的孔喷洒清洁剂。

只能使用 Milwaukee 的配件和 Milwaukee 的零件。缺少检修说明的机件如果损坏了，必须交给 Milwaukee 的顾客服务中心更换（参考手册“保证书 / 顾客服务中心地址”）。

如果需要机器的分解图，可以向您的顾客服务中心或直接向 Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany。索件时必须提供以下资料：机型和机器铭牌上的十位数号码。

## 符号



使用本机器之前请详细阅读使用说明书。



在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。



配件 - 不包含在供货范围内。请另外从配件目录选购。



不可以把损坏的电动工具丢弃在家庭垃圾中！根据被欧盟各国引用的有关旧电子机器的欧洲法规2002/96/EG，必须另外收集旧电子机器，并以符合环保规定的方式回收再利用。

Copyright 2008

Milwaukee Electric Tool  
Max-Eyth-Straße 10  
D-71364 Winnenden  
Germany  
+49 (0) 7195-12-0



(06.08)

**4931 2896 79**